

GENERALNA UMOWA DYSTRYBUCJI

nr

zawarta w dniu

pomiędzy

„PZL-Świdnik” S.A.

a

.....

GENERAL DISTRIBUTION CONTRACT

no.

signed on

between

“PZL-Świdnik” S.A.

and

.....

Niniejsza Generalna Umowa Dystrybucji (zwana dalej „Umową”) została zawarta, pomiędzy:

Wytwórnią Sprzętu Komunikacyjnego „PZL-Świdnik” S.A. z siedzibą w Świdniku, przy Al. Lotników Polskich 1 (21-045 Świdnik), zarejestrowaną w rejestrze przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego, prowadzonego przez Sąd Rejonowy Lublin-Wschód w Lublinie z siedzibą w Świdniku, VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000028780, o kapitale zakładowym w wysokości 137.401.350.00 PLN w pełni opłaconym, NIP 713-000-55-02, REGON 004207330, zwanym dalej „OSDn”, reprezentowanym przez :

1. – Prezes Zarządu spółki oraz
2. – Członek Zarządu

a

.....
.....
.....
.....
.....

zwanym dalej „Sprzedawcą”, reprezentowanym przez:

1.
2.

The present General Distribution Contract (henceforth referred to as the "Contract") has been signed between:

Wytwórnia Sprzętu Komunikacyjnego “PZL-Świdnik” S.A. with the registered office in Swidnik at Al. Lotników Polskich 1, (21-045 Świdnik), entered in the Register of Entrepreneurs maintained by the District Court of Lublin-Wschód in Lublin based in Świdnik, 6th Commercial Division of the National Court Register as number KRS0000028780, share capital: 137,401,350.00 PLN, paid in full, Tax ID NIP: 713-000-55-02, company ID code REGON 004207330, henceforth referred to as the „OSDn”, represented by:

1. – President of the Management Board and
2. – Member of the Management Board

and

.....
.....
.....
.....
.....

further referred to as the „Seller”, represented by:

1.
2.

Każda ze stron Umowy może być zamiennie nazywana **Stroną**, łącznie **Stronami**.

Reprezentanci **Stron** oświadczają, że:

- działają na podstawie aktualnych upoważnień do reprezentowania swej **Strony** w zakresie zaciągania zobowiązań wynikających z Umowy,
- Umowa jest zawarta przez **Strony** w dobrej wierze i przekonaniu o zgodności z obowiązującym prawem,
- na okoliczność potwierdzenia umocowania do zaciągania zobowiązań przez ww. reprezentantów Stron, sporządzono Załącznik nr 8 do Umowy zawierający aktualne na dzień podpisania Umowy odpisy z Krajowego Rejestru Sądowego oraz pełnomocnictwo każdej ze **Stron**, o ile jest wymagane.

§ 1

Postanowienia wstępne

1. Niniejsze określenia i pojęcia użyte w tekście niniejszej umowy oznaczają:

MB Miejsce dostarczenia energii rynku bilansującego. Określany przez OSP punkt w sieci objętej obszarem Rynku Bilansującego reprezentujący pojedynczy węzeł albo grupę węzłów w sieci, lub umowny punkt „ponad siecią”, w którym następuje przekazanie energii pomiędzy Uczestnikiem Rynku Bilansującego, a Rynkiem Bilansującym

OSP **Operator Systemy Przesyłowej**

OSDp Operator Systemu Dystrybucyjnego elektroenergetycznego, którego sieć dystrybucyjna

Each of the parties to the Contract may be referred to interchangeably as the "**Party**", and jointly as the "**Parties**".

The representatives of the **Parties** hereby declare that:

- are acting on the basis of current authorisations to represent their **Party** within the scope of assuming obligations arising from the Contract,
- the Contract is being signed by the **Parties** in good faith and in the belief that it complies with the applicable law,
- Annex 8 to the Contract has been drawn up for the circumstance of confirming the authorisation for the aforementioned representatives of the Parties to incur liabilities, containing extracts, current on the day the Contract is signed, from the National Court Register and the letter of attorney of each of the **Parties** where required.

§ 1

Preliminary Provisions

1. The following definitions and concepts used in the text of the present Contract designate:

MB Site of delivery of balancing market energy. A point defined by the OSP in the network covered by the area of the Balancing Market, representing a single node or grope of nodes in the network, or an agreed point "outside the network", at which power is transmitted between the Balancing Market Participant and the Balancing Market.

OSP Transmission System Operator

OSDp An electrical power Distribution System Operator whose distribution network has a direct connection

posiada bezpośrednie połączenie z siecią przesyłową Operatora Systemu Przesyłowego (OSP) i zgodnie z postanowieniami IRiESP pełni rolę Operatora typu OSDp

OSDn Podmiot wyznaczony przez Prezesa URE (zgodnie z Art. 9h Ustawy Prawo Energetyczne) na pełniące obowiązki Operatora Systemu Dystrybucyjnego, o którym mowa w Art. 9c ust.2 Ustawy Prawo Energetyczne, na sieci dystrybucyjnej nie posiadającej bezpośredniego połączenia z siecią przesyłową, zlokalizowaną na obszarze działania OSDp.

POB Podmiot będący uczestnikiem Rynku Bilansującego, odpowiedzialny za bilansowanie handlowe dostaw Uczestników Rynku Detalicznego.

PPE Punkt poboru energii. Punkt, w którym produkty energetyczne (energia, usługi dystrybucyjne, moc, etc.) są mierzone przez urządzenia umożliwiające rejestrację danych pomiarowych (okresowych lub godzinowych). Jest to najmniejsza jednostka, dla której odbywa się zbilansowanie dostaw, oraz dla której może nastąpić zmiana sprzedawcy.

Sieć OSDn Sieć dystrybucyjna dla której ustanowiono OSDn, nieobjęta obszarem Rynku Bilansującego

Sprzedawca Przedsiębiorstwo energetyczne prowadzące działalność gospodarczą polegającą na sprzedaży energii elektrycznej przez niego wytworzonej lub

with the transmission grid of the Transmission System Operator (OSP), and in accordance with the provisions of the IRiESP fulfils the role of an OSDp Operator.

OSDn An entity designated by the President of the URE (in accordance with Art 9h of the Energy Law Act) as fulfilling the duties of a Distribution Service Operator as mentioned in Art. 9c para.2 of the Energy Law Act in a distribution network which does not have a direct connection to the transmission grid located within the area of operation of the OSDp.

POB An entity which is a participant on the Balancing Market, responsible for commercial balancing of deliveries of Participants on the Retail Market.

PPE Power take-off point. A point where power products (power, distribution services, energy, etc.) are measured by devices enabling the recording of metering data (periodical or hourly). This is the smallest unit for which balanced deliveries are made, and for which the seller can be changed.

OSDn Network A distribution network for which an OSDn has been established, not covered by a Balancing Market area.

Seller A power company conducting economic activity involving the sale of electricity generated by itself or a power company conducting economic activity

przedsiębiorstwo energetyczne prowadzące działalność gospodarczą polegającą na obrocie energią elektryczną.

Sprzedawca Macierzysty Podmiot sprzedający energię elektryczną odbiorcom niekorzystającym z prawa wyboru sprzedawcy, pełniący jednocześnie na obszarze sieci OSDp funkcję Sprzedawcy z Urzędu.

URD Uczestnik Rynku Detalicznego. Podmiot, którego urządzenia lub instalacje są przyłączone do sieci dystrybucyjnej OSDn nie objętej obszarem rynku bilansującego

involving the trade of electricity.

Parent Seller An entity selling electricity to customers who do not make use of the right to choose a seller, simultaneously fulfilling the function of Ex Officio Seller in the OSDp network area.

URD Retail Market Participant. An entity whose appliances or systems are connected to the OSDn distribution network not covered by a balancing market area.

2. **Strony** przyjmują, że podstawę do ustalenia i realizacji warunków Umowy stanowią:

- 1) ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 roku Prawo energetyczne (t.j. Dz. U. z 2020r. poz. 833 ze zm.), zwana dalej „Ustawą”, wraz z aktami wykonawczymi wydanymi na podstawie delegacji zawartych w Ustawie;
- 2) aktualna Instrukcja Ruchu i Eksploatacji Sieci Dystrybucyjnej **OSDn** (zwana dalej „IRiESDn”) w zakresie dotyczącym zapisów i ustaleń objętych Umową oraz związanych z realizacją Umowy;
- 3) aktualna Instrukcja Ruchu i Eksploatacji Sieci Dystrybucyjnej PGE Dystrybucja S.A. , OSDp nadrzędnego (zwana dalej „IRiESD OSDp”) w zakresie dotyczącym zapisów i ustaleń objętych Umową oraz związanych z realizacją Umowy;
- 4) aktualna Instrukcja Ruchu i Eksploatacji Sieci Przesyłowej PSE S. A. (zwana dalej „IRiESP”), w zakresie wynikającym z zapisów IRiESDn , IRiESDp;
- 5) aktualna, zatwierdzona przez Prezesa URE, taryfa **OSDn**;

2. **The Parties** accept that the basis for agreeing and implementing the terms of the Contract consists of:

- 1) the Energy Law Act of 10 April 1997 (i.e. Journal of Laws of 2020, item 833 as amended) henceforth referred to as the "Act", along with the secondary legislation issued pursuant to the delegations included in the Act;
- 2) the current Distribution Grid Operation and Maintenance Instructions of the OSDn, (henceforth referred to as the "IRiESDn") within the scope concerning the entries and provisions covered by the Contract and connected with realisation of the Contract;
- 3) the current Distribution Grid Operation and Maintenance Instructions of PGE Dystrybucja S.A., the parent OSDp, (henceforth referred to as the "IRiESD OSDp" or "IRiESDp") within the scope concerning the entries and provisions covered by the Contract;
- 4) the current Transmission Grid Operation and Maintenance Instructions of PSE S.A., (henceforth referred to as "IRiESP"), within the scope resulting from the provisions of the IRiESDn, IRiESDp;
- 5) the current tariff of the **OSDn** approved by the President of the URE;

- | | |
|--|---|
| <p>6) Warunki Dotyczące Bilansowania (zwane dalej „WDB”). Dokument opracowany przez PSE S.A. na podstawie art. 18 Rozporządzenia Komisji (UE) 2017/2195 z dnia 23 listopada 2017 r. ustanawiając ym wytyczne dotyczące bilansowania (Dz. Urz. UE L 312/6 z 28.11.2017 r.) – EB GL, zatwierdzony decyzją prezesa URE.</p> <p>3. Strony oświadczają, że znana jest im treść oraz zobowiązują się do przestrzegania zapisów i postanowień przepisów oraz dokumentów, o których mowa w ust. 2.</p> <p>4. Wszystkie określenia i pojęcia użyte w Umowie, o ile nie zostały inaczej zdefiniowane, posiadają znaczenie określone w przepisach i dokumentach przywołanych w ust. 2.</p> <p>5. Dokonane po wejściu w życie Umowy zmiany IRiESDn, IRiESD OSDp lub IRiESP, obowiązują Strony bez konieczności sporządzania aneksu do Umowy. Nie wyklucza to prawa do rozwiązania Umowy, zgodnie z § 13 ust. 6 Umowy oraz obowiązku Stron do zawarcia aneksu do Umowy w przypadku, o którym mowa w § 13 ust. 5 Umowy. Jednocześnie Strony przyjmują, że OSDn będzie informował o zmianach IRiESDn poprzez jej niezwłoczne opublikowanie, na swojej stronie internetowej osd.pzl.swidnik.pl.</p> <p>6. OSDn oświadcza, że:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) posiada koncesję na dystrybucję energii elektrycznej wydaną przez Prezesa URE decyzją nr DEE/311/770/W/OLB/2013/ASZ z dnia 31 stycznia 2013 r. na okres od dnia 01 lutego 2013 r. do dnia 01 lutego 2023 r. i zmienioną decyzją OLB.4111.52.2021.AWr z dnia 31 maja 2022 r., zmieniającą okres obowiązywania koncesji na okres od 01 lutego 2013 r. do 01 lutego 2033 r., na podstawie której świadczy usługi dystrybucji energii elektrycznej (zwane dalej „usługami dystrybucji”); 2) został wyznaczony przez Prezesa URE na operatora systemu | <p>6) The Balancing Conditions (hereinafter referred to as the “WDB”). The document prepared by PSE S.A. on the basis of Art. 18 of Commission Regulation (EU) 2017/2195 of 23 November 2017 establishing a guideline on electricity balancing (Official Journal of the EU L 312/6 of 28.11.2017) - EB GL, approved by the decision of the President of the URE.</p> <p>3. The Parties declare that they know the content of the regulations and documents referred to in para. 2, and that they undertake to comply with these.</p> <p>4. All definitions and terms used in the Contract, unless defined otherwise, have the meaning stipulated in the regulations and documents referred to in para. 2.</p> <p>5. Changes to the IRiESDn, IRiESD OSDp or IRiESP made after the Contract comes into force are binding for the Parties without the necessity to produce an annex to the Contract. This does not exclude the right to terminate the Contract, in accordance with § 13 para. 6 of the Contract and the duty of the Parties to produce an annex to the Contract in the case mentioned in § 13 para. 5 of the Contract. At the same time the Parties accept that the OSDn shall provide information about changes to the IRiESDn by immediately publishing them in the website osd.pzl.swidnik.pl.</p> <p>6. The OSDn declares that:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) he has a licence for electricity distribution issued by the President of the URE pursuant to decision DEE/311/770/W/OLB/2013/ASZ of 31 January 2013 for the period from 1 February 2013 to 1 February 2023, amended by decision OLB.4111.52.2021.AWr of 31 May 2022, changing the licence period from 01 February 2013 to 01 February 2033 on the basis of which he provides electrical power distribution services (henceforth referred to as the "distribution services"); 2) it has been designated by the president of the URE as an electricity |
|--|---|

dystrybucyjnego elektroenergetycznego decyzją nr DRE-4711-6(9)/2013/2014/770/ZJ z dnia 09 stycznia 2014 r. na obszarze określonym w koncesji;

- 3) nie posiada miejsca przyłączenia do Polskich Sieci Elektroenergetycznych S.A. (zwanych dalej „OSP”), posiada zawartą umowę o świadczenie usługi udostępniania krajowego systemu elektroenergetycznego nr UKDT/OSD/PZL-ŚWIDNIK/2014, z dnia 11 kwietnia 2014 r., lecz nie jest bezpośrednim uczestnikiem Rynku Bilansującego;
- 4) posiada zawarte z PGE Dystrybucja S.A. Oddział Lublin (zwanym dalej „OSDp”), do którego sieci dystrybucyjnej jest przyłączony, umowy o świadczenie usług dystrybucji oraz o świadczenie usługi przekazywania danych pomiarowych dla potrzeb rozliczania na rynku bilansującym ;
Umowa nr OL/PZLS/1/2015.
- 5) posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu art. 4c ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (t.j. Dz. U. 2022 poz. 893).¹

7. **Sprzedawca** oświadcza, że:

- 1) posiada koncesję na obrót energią elektryczną wydaną przez Prezesa URE decyzją nr (wraz z późniejszymi zmianami) na okres do dnia do
- 2) jest Uczestnikiem Rynku Bilansującego (**URB**) na podstawie umowy nr o świadczenie usług przesyłania energii elektrycznej („usługi przesyłania”) zawartej w dniu z OSP, obowiązującą od na czas nieokreślony, której przedmiotem jest m.in. uczestnictwo **Sprzedawcy** w Rynku Bilansującym (RB) prowadzonym przez OSP² ;
- 3) rozpoczął działalność na **RB** z dniem³;
- 4) posiada Generalną Umowę Dystrybucyjną nr

distribution system operator pursuant to decision no. DRE-4711-6(9)/2013/2014/770/ZJ of 9 January 2014 in the area stipulated in the licence;

- 3) has no connection point to Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A. (henceforth referred to as the "OSP"), has signed contract to providing the service of making the national power system available UKDT/OSD/PZL-ŚWIDNIK/2014, of 11 April 2014, but is not a direct participant on the Balancing Market;
- 4) he has contracts signed with PGE Dystrybucja S.A. Oddział Lublin (henceforth referred to as the "OSDp"), to whose distribution network he is connected, for the provisions of distribution services and transfer of metering data for the purposes of billing on the balancing market;
Contract no. OL/PZLS/1/2015.
- 5) he is classified as a large enterprise according to the Act on Counteracting Excessive Delays in Commercial Transactions of 8 March 2013 (consolidated text, Journal of Laws 2022, item 893).¹

7. **The Seller** declares that:

- 1) he has a licence for electricity distribution issued by the President of the URE pursuant to decision (as amended) for the period up to
- 2) he is a Balancing Market Participant (URB) pursuant to contract no. for the provision of electrical power transmission services ("transmission services") signed on with OSP, valid from for an indefinite period, the subject of which includes participation as a **Seller** on the Balancing Market (RB) conducted by OSP²;
- 3) he began operating on the RB on³;
- 4) he has General Distribution Contract no.

z, której przedmiotem jest świadczenie przez **OSDp** usług dystrybucji na rzecz **Sprzedawcy**.

- 5) samodzielnie pełni funkcję podmiotu odpowiedzialnego za bilansowanie handlowe⁵;
 - 6) posiada lub zamierza posiadać umowy sprzedaży energii elektrycznej z podmiotami będącymi uczestnikami rynku detalicznego (**URD**) przyłączonymi do sieci dystrybucyjnej **OSDn** („umowa sprzedaży”). Wykaz zgłoszonych przez **Sprzedawcę** umów sprzedaży, które są realizowane przez **OSDn** na podstawie Umowy, zawiera Załącznik nr 1.
 - 7) POB wskazany przez sprzedawcę posiada umowę przesyłania zawartą z OSP, której przedmiotem jest świadczenie usług dystrybucji związanych z realizacją usług bilansowania handlowego przez **Sprzedawcę** ¹.
 - 8) posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu art. 4c ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (t.j. Dz. U. 2022 poz. 893). ¹
8. Warunkiem realizacji zobowiązań **OSDn** wobec **Sprzedawcy** wynikających z Umowy jest jednoczesne obowiązywanie umów:
- 1) o świadczenie usług dystrybucji zawartej pomiędzy **OSDn** a **OSDp** – wymienionej w ust. 6 pkt 4);
 - 2) o świadczenie usług przesyłania zawartej pomiędzy **Sprzedawcą** a OSP – wymienionej w ust. 7 pkt 2) pod warunkiem, że **Sprzedawca** samodzielnie pełni funkcję POB;
 - 3) o świadczenie usług dystrybucji zawartych pomiędzy **OSDn** a URD wymienionymi w Załączniku nr 1 do Umowy;
 - 4) o świadczenie usług dystrybucji zawartej pomiędzy **OSDp** a POB wskazanym przez **Sprzedawcę** - przez wskazanie **POB** rozumie się również oznaczenie samego **Sprzedawcy** jako podmiotu odpowiedzialnego za bilansowanie handlowe;
 - 5) o świadczenie usług przesyłania zawartej pomiędzy wskazanym

with, the subject of which is the provision of distribution services to the **Seller** by the **OSDp**.

- 5) he independently fulfils the role of entity responsible for trade balancing⁵;
 - 6) he has or intends to have electricity sales contracts with entities which are participants on the retail market (URD) and are connected to the OSDn's distribution network ("sales contracts"). The list, announced by the Seller, of sales contracts which are being realised by the OSDn on the basis of the Contract is contained in Annex 1.
 - 7) the POB indicated by the Seller has a transmission contract concluded with the OSP the subject of which is provision of distribution services related to accomplishment of commercial balancing services by the Seller ¹.
 - 8) he is classified as a large enterprise according to the Act on Counteracting Excessive Delays in Commercial Transactions of 8 March 2013 (consolidated text, Journal of Laws 2022, item 893). ¹
8. Realisation of the OSDp's obligation towards the Seller arising from the Contract is conditional on the following contracts being valid simultaneously:
- 1) to provide distribution services, signed between the **OSDn** and **OSDp** – mentioned in para. 6 pt 4);
 - 2) to provide transmission services, signed between the **Seller** and the OSP – mentioned in para. 7 pt 2) on condition that the **Seller** independently fulfils the role of POB;
 - 3) to provide distribution services, signed between the **OSDn** and the URD mentioned in Annex1 to the Contract;
 - 4) to provide distribution services, signed between the **OSDp** and the POB indicated by the Seller - indication by the POB is also understood as indication of the **Seller** himself as the entity responsible for trade balancing;
 - 5) to provide transmission services, signed between the POB

przez **Sprzedawcę POB**, a **OSP** oraz bilansowania zawartej pomiędzy **Sprzedawcą**, a **POB** – jeżeli **Sprzedawca** nie pełni samodzielnie funkcji **POB**.

9. Jeżeli którakolwiek z umów wymienionych w ust. 8 nie będzie obowiązywać, **OSDn** może wstrzymać realizację Umowy w całości w przypadku umów o których mowa w ust. 8 punkt 1), 2), 4) i 5) lub w przypadku umowy o której mowa w ust. 8 punkt 3) w zakresie w jakim nie będzie możliwa jej realizacja bez obowiązywania danej umowy.
W przypadku wygaśnięcia, wypowiedzenia lub rozwiązania umowy o której mowa w ust. 8 punkt 3), **OSDn** informuje o tym fakcie **Sprzedawcę**, oraz dokonuje aktualizacji Załącznika nr 1 do Umowy wprowadzając stosowne zmiany jej postanowień oraz podejmuje działania przewidziane w IRiESDn oraz umowie o świadczenie usług dystrybucji z **URD**.
10. Za równoważne z obowiązywaniem umów, o których mowa w ust. 8, uważa się wydanie zastępujących je prawomocnych decyzji lub prawomocnych postanowień administracyjnych albo prawomocnych orzeczeń sądowych.
11. Warunki i zasady dostarczania energii elektrycznej do **URD**, wymienionych w Załączniku nr 1 do Umowy, regulują umowy o świadczenie usług dystrybucji zawarte pomiędzy **OSDn** a tymi **URD**.

§ 2

Przedmiot Umowy

1. Przedmiotem Umowy jest świadczenie przez **OSDn** na rzecz **Sprzedawcy**, na warunkach w niej określonych, usług dystrybucji, w celu umożliwienia realizacji umów sprzedaży, o których mowa w Załączniku nr 1 do Umowy, przy uwzględnieniu możliwości technicznych systemu elektroenergetycznego oraz przy zachowaniu jego bezpieczeństwa i zasad równoprawnego traktowania wszystkich podmiotów korzystających z tych usług, na warunkach wynikających

indicated by the **Seller** and the **OSP** and for balancing signed between the **Seller** and the **POB** – if the **Seller** does not independently fulfil the function of **POB**.

9. If any of the contracts mentioned in para. 8 are not valid, the **OSDn** may cease realisation of the Contract as a whole in the case of the contracts mentioned in para. 8 pt 1), 2), 4) and 5) or in the case of the contracts mentioned in para. 8 pt 3) within the scope in which its realisation is not possible without the given contract being valid.
In the event of the expiry, termination or dissolution of the contract mentioned in para. 8 pt 3), the **OSDn** informs the **Seller** of this fact and updates Annex 1 to the Contract by making the appropriate change to its provisions, and taking the actions stipulated in the IRiESDn and the contract to provide distribution services with the **URD**.
10. The issuing of legally binding administrative decisions or decrees, or legally binding court rulings which substitute the contracts mentioned in para. 8 is considered equivalent to those contracts being valid.
11. The terms and conditions for providing power to the **URDs** mentioned in Annex to the Contract are regulated by the contracts signed between the **OSDn** and those **URDs** for the provision of distribution services.

§ 2

Subject of the Contract

1. The subject of the Contract is the provision by the **OSDn** to the **Seller**, under conditions stipulated herein, of distribution services for the purposes of realising the sales contracts mentioned in Annex 1 to the Contract, taking into consideration the technical capabilities of the electrical power system and maintaining its safety and the principles of equal treatment for all entities using those services, under the conditions

z przepisów i dokumentów przywołanych w § 1 ust. 1 Umowy.

2. Umowa określa szczegółowe warunki i zasady świadczenia przez **OSDn** na rzecz **Sprzedawcy** usług dystrybucji o których mowa w ust. 1, w szczególności:
 - 1) terminy i zasady zgłaszania umów sprzedaży;
 - 2) zasady obejmowania postanowieniami Umowy kolejnych **URD** i zobowiązania **Stron** w tym zakresie;
 - 3) wskazanie **POB** oraz zasady i warunki jego zmiany;
 - 4) zasady i terminy przekazywania informacji dotyczących rozwiązywania umów sprzedaży;
 - 5) osoby upoważnione do kontaktu oraz ich dane teleadresowe;
 - 6) zasady wyłączania z zakresu Umowy tych **URD**, z którymi zawarte umowy sprzedaży lub umowy dystrybucji wygasły, zostały wypowiedziane lub rozwiązane;
 - 7) zobowiązanie **Stron** Umowy do stosowania postanowień **IRiESDn**, **IRiESDp** w zakresie dotyczącym zapisów i ustaleń objętych Umową;
 - 8) zasady wstrzymywania dostarczania energii do **URD** przez **OSDn**;
 - 9) zakres, zasady i terminy udostępniania danych dotyczących **URD**, z którymi **Sprzedawca** ma zawarte umowy sprzedaży;
 - 10) zasady informowania **OSDn** przez **Sprzedawcę**, o kontynuowaniu sprzedaży do tych **URD**, dla których proces zmiany sprzedawcy został zakończony
 - 11) zasady i warunki sprzedaży rezerwowej
3. Realizacja Umowy obejmuje w szczególności:
 - 1) realizację przez **OSDn** czynności niezbędnych do fizycznego dostarczenia energii elektrycznej do **URD** – w związku ze

resulting from the provisions and documents referred to in § 1 para. 1 of the Contract.

2. The Contract defines the detailed terms and principles for provision by the **OSDn** of the distribution services mentioned in para. 1 to the Seller, and in particular:
 - 1) the schedules and principles for announcing sales contracts;
 - 2) the principles for applying the provisions of the Contract to further **URDs** and the Parties' obligations in this regard;
 - 3) indicating the **POB** and the principles and conditions for changing it;
 - 4) the principles and timetables for providing information concerning the dissolution of sales contracts;
 - 5) persons authorised for contact and their contact details;
 - 6) the principles for excluding from the scope of the Contract those **URDs** with which sales contracts or distribution contracts have been signed which have expired, or which have been terminated or dissolved;
 - 7) the obligation of the Parties to the Contract to implement the provisions of the **IRiESDn**, **IRiESDp** within the scope affecting the entries and provisions covered by the Contract;
 - 8) the principles for power supplies to the **URD** being suspended by the **OSDn**;
 - 9) the scope, principles and timetable for details to be made available concerning the **URDs** with which the Seller has signed sales contracts;
 - 10) the principles for the Seller to inform the **OSDn** about the continuation of sales to those **URDs** for which the process of changing the seller has been concluded.
 - 11) the terms and conditions of reserve sales
3. Realisation of the Contract covers in particular:
 - 1) realisation by the **OSDn** of the actions necessary for the physical delivery of electrical power to the **URD** - in connection with the sales

- | | |
|---|--|
| <p>zgłoszonymi do OSDn i przyjętymi przez OSDn do realizacji umowami sprzedaży wymienionymi w Załączniku nr 1 do Umowy;</p> <p>2) umocowanie, zgodnie z ust. 4, wskazanego przez Sprzedawcę POB - jeżeli Sprzedawca nie pełni samodzielnie funkcji POB;</p> <p>3) powiadamianie OSDn przez Sprzedawcę o zawartych umowach sprzedaży;</p> <p>4) weryfikację zgłoszenia umów sprzedaży dokonanego przez Sprzedawcę, w zakresie kompletności i poprawności danych. Weryfikacja jest dokonywana przez OSDn, po zgłoszeniu do OSDn faktu zawarcia umowy sprzedaży, a potwierdzeniem pozytywnej weryfikacji jest przyjęcie do realizacji umowy sprzedaży na zasadach określonych w Umowie i IRiESDn;</p> <p>5) obejmowanie Umową kolejnych URD, z którymi Sprzedawca zawarł umowy sprzedaży oraz wyłączenie z zakresu Umowy tych URD, z którymi zawarte umowy sprzedaży wygasły, zostały wypowiedziane lub rozwiązane albo dla których Sprzedawca zaprzestał sprzedaży energii elektrycznej z przyczyn wynikających z § 1 ust. 8 Umowy;</p> <p>6) wstrzymanie dostarczania energii elektrycznej do URD na warunkach i zasadach określonych w § 7;</p> <p>7) udostępnianie danych pomiarowych dotyczących zużycia energii elektrycznej przez URD niezbędnych do prowadzenia rozliczeń pomiędzy URD a Sprzedawcą.</p> <p>4. Umocowanie, o którym mowa w ust. 3 pkt. 2), wskazanego przez Sprzedawcę POB obejmuje: oznaczenie i wskazanie kodu POB oraz Operatora Rynku (OR) na RB, a także wskazanie kodów jednostek graficznych odbiorczych (JG_O) i kodów Miejsc Dostarczania Rynku Bilansującego (MB), w ramach których będzie prowadzone bilansowanie handlowe. Dane i informacje, o których mowa</p> | <p>contracts mentioned in Annex 1 to the Contract, reported to the OSDn and accepted by the OSDn for realisation;</p> <p>2) entitlement, in accordance with para. 4, of the POB indicated by the Seller - if the Seller does not independently fulfil the function of POB;</p> <p>3) the Seller informing the OSDn of sales contracts signed;</p> <p>4) verification of the announcement of sales contracts by the Seller, with regard to completeness and correctness of data. Verification is carried out by the OSDn after announcement by the OSDn of the fact that a sales contract has been signed, and confirmation of positive verification is acceptance of the sales contract for realisation according to the principles defined in the Contract and the IRiESDn;</p> <p>5) extending the scope of the Contract to cover further URDs with which the seller has signed sales contracts and the exclusion from the scope of the Contract of those URDs with which sales contracts have expired or been terminated or dissolved, or for which the Seller has stopped selling electricity for reasons arising from § 1 para. 8 of the Contract;</p> <p>6) suspension of the supply of electricity to URDs under the conditions and principles defined in § 7;</p> <p>7) making available the metering data concerning the URD's power consumption, necessary to conduct the billing between the URD and the Seller.</p> <p>4. The entitlement mentioned in para. 3 pt. 2), of the POB indicated by the Seller covers the designation and indication of the POB code and Market Operator (OR) on the RB, as well as indicating the codes of the customer Scheduler Units (JG_O) and codes of the Delivery Points on the Balancing Market (MB) in which the trade balancing is to be conducted. The data and information mentioned in the present paragraph are defined</p> |
|---|--|

w niniejszym ustępie zostały określone w Załączniku nr 2 do Umowy.

5. **Sprzedawca** oświadcza, że przydzielone przez **OSP JGo** i **MB**, w ramach których będzie prowadzone bilansowanie handlowe, wynikają z przedmiotu umowy o świadczenie usług przesyłania, o której mowa w § 1 ust. 7 pkt. 2), albo § 1 ust. 8 pkt 5).
6. **Sprzedawca** oświadcza, że dla **JGo**, o których mowa w ust. 5, w ramach których następuje bilansowanie handlowe **Sprzedawcy**, wskazany przez **Sprzedawcę POB** zapewnia realizację funkcji **OR**, zgodnie z postanowieniami **IRiESP** i zgodnie z postanowieniami **WDB**.
7. **OSDn** oświadcza, że istnieje możliwość prowadzenia przez **Sprzedawcę** sprzedaży rezerwowej do **URD** przyłączonych do sieci **OSDn** na warunkach określonych w odrębnej umowie lub dodatkowym załączniku do Umowy.

§ 3 Zobowiązania Stron

1. W ramach świadczenia usług dystrybucji będących przedmiotem Umowy, **OSDn** zobowiązuje się w szczególności do:
 - 1) stosowania w wymaganym zakresie postanowień **IRiESDn** oraz dokumentów w niej przywołanych;
 - 2) przyjmowania i weryfikacji zgłoszonych przez **Sprzedawcę** informacji o zawartych umowach sprzedaży, za pomocą formularza określonego w Załączniku nr 3 do Umowy, zgodnie z zapisami Umowy oraz **IRiESDn**;
 - 3) wyznaczania danych pomiarowych dla **URD** wymienionych w Załączniku nr 1 do Umowy, zgodnie z zapisami **IRiESDn** oraz w terminach określonych w § 6 Umowy;
 - 4) udostępniania **Sprzedawcy** danych pomiarowych **URD**, o ile **URD** wyszczególnieni w Załączniku nr 1 do Umowy upoważnili do tego **OSDn**, a w przypadku braku ww. zgody, do niezwłocznego poinformowania o tym fakcie **Sprzedawcy**;
 - 5) niezwłocznego przekazywania informacji wynikających z **IRiESDn**

in Annex 2 to the Contract.

5. The **Seller** declares that the **JGo** and **MB** assigned by the **OSP**, with which the trade balancing is to be conducted, result from the subject of the contract to provide transmission services, as mentioned in § 1 para. 7 pt. 2), or § 1 para. 8 pt 5).
6. The **Seller** declares that for the **JGo** mentioned in para. 5 within which the **Seller's** trade balancing takes place, the **POB** indicated by the **Seller** shall ensure realisation of the **OR** function, in accordance with the provisions of the **IRiESP** and in accordance with **WDB** provisions.
7. The **OSDn** declares that there is a possibility for the **Seller** to conduct reserve sales to the **URDs** connected to the **OSDn's** network under conditions stipulated in a separate contract or additional annex to the Contract.

§ 3 Obligations of the Parties

1. As part of the provision of the distribution services which are the subject of the Contract, the **OSDn** undertakes in particular to:
 - 1) apply, within the scope required, the provisions of the **IRiESDn** and documents referred to therein;
 - 2) accept and verify information reported by the **Seller** about sales contracts signed by means of the form stipulated in Annex 3 to the Contract, in accordance with the provisions of the Contract and **IRiESDn**;
 - 3) designate the metering data for the **URDs** mentioned in Annex to the Contract, in accordance with the provisions of the **IRiESDn** and in the times stipulated in § 6 of the Contract;
 - 4) make the **URDs'** metering data available to the **Seller**, providing that the **URDs** detailed in Annex 1 to the Contract have authorised the **OSDn** to do so, and in the event that there is no such authorisation, to immediately inform the **Seller** of this fact;
 - 5) immediately provide information which results from the **IRiESDn**

i mających wpływ na realizację Umowy, w tym powiadamiania **Sprzedawcy**, za pomocą formularza zamieszczonego w Załączniku nr 6, o wypowiedzeniu, rozwiązaniu lub wygaśnięciu umów o świadczenie usług dystrybucji dla URD wyszczególnionych w Załączniku nr 1 do Umowy;

- 6) zachowania tajemnicy handlowej związanej z realizacją Umowy, na zasadach określonych w § 9 Umowy;
- 7) wstrzymania na wniosek **Sprzedawcy**, w terminie wskazanym przez **Sprzedawcę**, dostarczania energii elektrycznej do URD, złożonego po zaistnieniu przesłanek określonych w § 7 ust. 1 pkt 1) Umowy;
- 8) wznowienia dostarczania energii do URD w przypadku otrzymania od **Sprzedawcy** powiadomienia zgodnie z § 7.

2. W ramach korzystania ze świadczonych przez **OSDn** usług dystrybucji będących przedmiotem Umowy, **Sprzedawca** zobowiązuje się w szczególności do:

- 1) stosowania w wymaganym zakresie postanowień IRiESDn oraz dokumentów w niej przywołanych;
- 2) zgłaszania do **OSDn** informacji o zawartych umowach sprzedaży, za pomocą formularza określonego w Załączniku nr 3 do Umowy, zgodnie z zapisami Umowy oraz IRiESDn;
- 3) niezwłocznego, nie później niż na 5 dni roboczych przed zaprzestaniem sprzedaży (z wyłączeniem: zmiany sprzedawcy, zgłoszonej umowy sprzedaży na czas określony lub w przypadku opisanym w § 7 ust. 1 pkt 1), informowania **OSDn**, za pomocą formularza zamieszczonego w Załączniku nr 6 o zaprzestaniu niezależnie od przyczyn (w tym wypowiedzeniu, rozwiązaniu umów sprzedaży), sprzedaży energii elektrycznej URD wyszczególnionym w Załączniku nr 1 do Umowy,
- 4) niezwłocznego, nie później niż do godz. 10.00 dnia poprzedzającego dzień zaprzestania działalności na RB, informowania **OSDn** o zaprzestaniu działalności na RB w rozumieniu IRiESP i WDB, przez wskazanego przez

and affects the realisation of the Contract, including informing the Seller, via the form included in Annex 6, of the termination, dissolution or expiry of contracts to provide distribution services for the URDs detailed in Annex 1 to the Contract;

- 6) maintain the trade secret connected with implementation of the Contract, according to the principles stipulated in § 9 of the Contract.
- 7) suspend, at the Seller's request and in the time indicated by the Seller, the supply of electricity to URDs submitted after the occurrence of the circumstances stipulated in § 7 para. 1 pt 1) of the Contract;
- 8) renew the supply of power to the URD in the event that information is received from the **Seller** in accordance with § 7.

2. As part of the use of the distribution services provided by the **OSDn** which constitute the subject of the Contract, the **Seller** undertakes in particular to:

- 1) apply, within the scope required, the provisions of the IRiESDn and documents referred to therein;
- 2) report information to the OSDn about sales contracts signed by means of the form stipulated in Annex 3 to the Contract, in accordance with the provisions of the Contract and IRiESDn;
- 3) immediately, no later than 5 working days before the cessation of sales (with the exception of a change of seller, a sales contract announced for a definite period or in the case described in § 7 para. 1 pt 1), inform the OSDn via the form included in Annex 6 of the cessation regardless of the causes (including termination or dissolution of sales contracts) of sales of electricity to the URDs detailed in Annex 1 to the Contract,
- 4) immediately, no later than by 10.00 am on the day preceding the discontinuation of activities on the RB, inform the OSDn of the discontinuation of activities on the RB in the understanding of the IRiESP and WDB, by the POB indicated by the Seller, also in the

- Sprzedawcę POB**, również w przypadku gdy funkcję **POB** pełni sam **Sprzedawca**;
- 5) niezwłocznego, nie później niż na 5 dni roboczych przed datą zmiany, informowania **OSDn** o zmianie warunków umowy, o której mowa w § 1 ust. 7 pkt. 2), w części mającej wpływ na świadczenie usług dystrybucji objętych Umową, w szczególności o:
 - a) wprowadzonych ograniczeniach w świadczeniu przez OSP usług przesyłania,
 - b) jej wypowiedzeniu lub wygaśnięciu,
 - c) zmianach wprowadzonych stosownymi aneksami;
 - 6) niezwłocznego, nie później niż na 5 dni roboczych przed datą zmiany, informowania **OSDn** o wypowiedzeniu, rozwiązaniu, wygaśnięciu umowy bilansowania zawartej pomiędzy **Sprzedawcą** a **POB** lub zmianie warunków tej umowy, mających wpływ na świadczenie usług dystrybucji objętych Umową, z wyłączeniem sytuacji opisanych w ust. 2 pkt 4 jeżeli **Sprzedawca** nie pełni samodzielnie funkcji **POB**;
 - 7) zachowania tajemnicy handlowej związanej z realizacją Umowy, na zasadach określonych w § 9 Umowy.
 - 8) informowania **OSDn** o kontynuowaniu sprzedaży do tych URD, dla których proces zmiany sprzedawcy został zakończony za pomocą formularza określonego w Załączniku nr 3 zgodnie z zasadami określonymi w §4 ust. 5 Umowy.
3. W przypadku niedotrzymania przez **Sprzedawcę** terminu, o którym mowa ust. 2. punkt 3), data zaprzestania sprzedaży energii elektrycznej przez **Sprzedawcę** do **URD**, liczona jest najwcześniej po pięciu dniach od uzyskania tej informacji przez **OSDn** od **Sprzedawcy**. **Strony** przyjmują, że do tego dnia sprzedaż energii elektrycznej do **URD** prowadzona jest przez **Sprzedawcę**. Nie dotyczy to przypadku utraty przez **Sprzedawcę POB**, gdyż wówczas zaprzestanie sprzedaży energii elektrycznej przez **Sprzedawcę** do **URD** następuje z datą utraty tego **POB**.
- event that the function of POB is fulfilled by the Seller himself;
- 5) immediately, no later than 5 working days before the date of the change, inform the **OSDn** of the change to the terms of the contract mentioned in § 1 para. 7 pt. 2), in the part which affects the provision of the distribution services covered by the Contract, in particular about:
 - a) limitations introduced to the provision of transmission services by the OSP,
 - b) its termination or expiry,
 - c) changes introduced by the appropriate annexes;
 - 6) immediately, no later than 5 working days before the date of the change, inform the **OSDn** of the termination, dissolution or expiry of the balancing contract signed between the Seller and the POB, or the change in the terms of that contract which affect the provision of the distribution services covered by the Contract, excluding the situations described in para. 2 pt 4, if the **Seller** does not independently fulfil the function of POB;
 - 7) maintaining the trade secret connected with realisation of the Contract, according to the principles stipulated in § 9 of the Contract.
 - 8) informing the **OSDn** of the continuation of sales to those URDs for which the process of changing the seller has been completed with the aid of the form stipulated in Annex 3 in accordance with the principles defined in §4 para. 5 of the Contract.
3. In the event of failure by the Seller to adhere to the time mentioned in para. 2 pt 3), the date of discontinuation of sales of electricity by the Seller to the URD is counted at the earliest five days after that information being obtained from the Seller by the **OSDn**. The Parties agree that until that day the sale of electricity to the URD is conducted by the Seller. This does not apply in the event that the Seller loses a POB, as the sale of electricity by the Seller to the URD is discontinued on the day that POB is lost.

§ 4

Zasady powiadamiania OSDn o zawartych przez Sprzedawcę umowach sprzedaży i obejmowania Umową kolejnych URD przyłączonych do sieci dystrybucyjnej OSDn

1. Powiadamianie **OSDn** o zawartych przez **Sprzedawcę** umowach sprzedaży i ich weryfikacja przez **OSDn**, odbywa się na zasadach określonych w Umowie i IRiESDn oraz będzie dokonywane zgodnie z następującą procedurą:
 - 1) **Sprzedawca**, jako jedna ze Stron umowy sprzedaży, zgłasza do **OSDn** (w terminach określonych w IRiESDn niezbędnych do przeprowadzenia przez **OSDn** procesu zmiany sprzedawcy), w imieniu własnym i URD, informację o zawartej umowie sprzedaży. Zgłoszenie odbywa się poprzez przesłanie formularza (zgodnego ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 3 do Umowy), wypełnionego oraz podpisanego przez **Sprzedawcę** i URD lub jedynie przez **Sprzedawcę**, o ile **Sprzedawca** posiada stosowne i przedstawione **OSDn** pełnomocnictwo (wzór pełnomocnictwa stanowi Załącznik nr 7 do Umowy);
 - 2) wykaz osób upoważnionych przez **Sprzedawcę** do dokonywania zgłoszeń umów sprzedaży zawartych z URD oraz dane teleadresowe **Stron** są określone w Załączniku nr 2 do Umowy;
 - 3) **OSDn**, po otrzymaniu zgłoszenia, o którym mowa w pkt 1), przystępuje do jego weryfikacji zgodnie z IRiESDn;
 - 4) w przypadku:
 - a) negatywnej weryfikacji zgłoszenia – **OSDn** w terminie 5 dni roboczych od daty otrzymania zgłoszenia powiadamia **Sprzedawcę**, wraz z podaniem przyczyn, o braku możliwości świadczenia przez **OSDn** usługi dystrybucji w zakresie koniecznym do realizacji przez **Sprzedawcę** umowy sprzedaży. Oznacza to konieczność ponownego, poprawnego powiadomienia **OSDn** o zawartej przez **Sprzedawcę** umowie sprzedaży z URD,

§ 4

Principles for informing the OSDn of the sales contracts signed by the Seller and for subsequent URDs incorporated into the OSDn's distribution network being included in the Contract

- 1) The OSDn is informed about sales contracts signed by the Seller and they are verified by the OSDn according to the principles described in the Contract and the IRiESDn, and this is done according to the following procedure:
 - 1) The Seller, as one of the Parties to the sales contract, submits on behalf of himself and the URD information about the sales contract signed to the OSDn (within the times stipulated in the IRiESDn necessary for the OSDn to complete the process of changing the seller). The announcement is made by sending the form (complying with the template which constitutes Annex 3 to the Contract), completed and signed by the Seller and URD, or by the Seller alone if the Seller has the appropriate power of attorney presented to the OSDn (the template of the power of attorney is attached as Appendix 7 to the Contract);
 - 2) the list of persons authorised by the Seller to announce sales contracts signed with URD, and the contact details of the Parties, are stipulated in Annex 2 to the Contract;
 - 3) the **OSDn**, after receiving the report mentioned in pt 1), proceeds to verify it in accordance with the IRiESDn;
 - 4) in the event of:
 - a) negative verification of a report - the OSDn within 5 working days of receiving the report informs the Seller, giving reasons, of the impossibility of the OSDn providing the distribution services within the scope necessary for the Seller to realise the sales contract. This entails the necessity of a new, correct report informing the OSDn of the sales contract signed by the Seller with the URD,

- | | |
|---|---|
| <p>b) pozytywnej weryfikacji zgłoszenia – OSDn powiadamia o tym fakcie Sprzedawcę w terminie 5 dni roboczych od daty otrzymania zgłoszenia i niezwłocznie przystępuje do zawarcia lub dokonuje aktualizacji umowy o świadczenie usług dystrybucji z tym URD;</p> <p>5) po otrzymaniu podpisanej umowy lub dokonaniu aktualizacji umowy o której mowa w ust. 1 pkt. 4) lit. b), OSDn dokonuje aktualizacji Załącznika nr 1 do Umowy, wprowadzając stosowne zmiany jej postanowień i udostępnia go Sprzedawcy oraz kontynuuje proces obejmowania Umową URD, zgodnie z postanowieniami IRiESDn. Zaktualizowany przez OSDn Załącznik nr 1 zostanie udostępniony Sprzedawcy do 5 dnia następnego miesiąca o ile w danym miesiącu wystąpiły okoliczności uzasadniające aktualizację Załącznika nr 1. Aktualizacja przez OSDn danych w Załączniku nr 1 do Umowy nie wymaga zmiany Umowy w formie aneksu do Umowy.</p> <p>2. Rozpoczęcie świadczenia przez OSDn usług dystrybucji dla danego URD w celu realizacji przez Sprzedawcę umowy sprzedaży, zgłoszonej i pozytywnie zweryfikowanej zgodnie z ust. 1, następuje w trybie określonym w IRiESDn oraz z dniem skutecznego rozwiązania umowy sprzedaży albo umowy kompleksowej zawartej przez tego URD z dotychczasowym sprzedawcą energii elektrycznej, bądź z dniem wskazanym przez OSDn jeżeli URD nie miał wcześniej zawartej umowy sprzedaży bądź umowy kompleksowej z innym sprzedawcą.</p> <p>3. W przypadku zakończenia obowiązywania umowy sprzedaży zawartej przez Sprzedawcę z danym URD wyszczególnionym w Załączniku nr 1 do Umowy, a także w przypadku gdy, niezależnie od przyczyny, sprzedaż energii elektrycznej dla URD wyszczególnionego w Załączniku nr 1 do Umowy prowadzić będzie sprzedawca rezerwowy wskazany w IRiESDn lub w umowie, o której mowa w § 1 ust. 8 pkt. 3) Umowy, OSDn przesyła niezwłocznie Sprzedawcy zaktualizowany Załącznik nr 1 do Umowy. Aktualizacja przez OSDn danych w Załączniku nr 1 do</p> | <p>b) positive verification of a report - the OSDn within 5 working days of receiving the report informs the Seller, and immediately proceeds to sign or update the contract to provide distribution services with that URD;</p> <p>5) after receipt of the signed contract or the amending of the contract mentioned in para. 1 pt. 4) b), the OSDn amends Annex 1 to the Contract, introducing the necessary changes to its provisions and makes it available to the Seller, and continues the process of covering the URD by the Contract in accordance with the provisions of the IRiESDn. Annex 1 amended by the OSDn is made available to the Seller by the 5th day of the following month if circumstances have arisen in a given month which justify the amendment of Annex 1. The amendment by the OSDn of the details in Annex 1 to the Contract do not require a change to the Contract in the form of an annex to the Contract.</p> <p>2. The commencement of provision of distribution services by the OSDn for a given URD in order for the Seller to realise a sales contract reported and verified in accordance with para. 1, takes place according to the procedure defined in the IRiESDn and from the day of the effective dissolution of the sales contract or umbrella contract signed by that URD with the previous electricity seller, or on the day indicated by the OSDn if the URD did not previously have a sales contract or umbrella contract signed with another seller.</p> <p>3. In the event of the end of the validity of a sales contract signed by the Seller with a given URD specified in Annex 1 to the Contract, and also in the event that, regardless of the cause, the sales of electricity for the URD specified in Annex 1 to the Contract is to be conducted by the reserve seller indicated in the IRiESDn or in the contract mentioned in § 1 para. 8 pt. 3) of the Contract, the OSDn immediately sends the Seller the amended Annex 1 to the Contract. The amendment by the OSDn of the details in Annex 1 to the Contract do not require a change</p> |
|---|---|

Umowy nie wymaga zmiany Umowy w formie aneksu do Umowy niemniej jednak wymaga zachowania formy pisemnej.

4. W przypadku braku określenia w zgłoszeniu, o którym mowa w ust. 1 pkt. 1), ilości energii elektrycznej objętej umową sprzedaży, fakt ten nie będzie skutkował negatywną weryfikacją zgłoszenia przez **OSDn**, a ilość ta zostanie określona, w imieniu **Sprzedawcy** i URD, przez **OSDn** w oparciu o historyczne zużycie energii elektrycznej za ostatni rok kalendarzowy. w takim przypadku **OSDn** dołoży należytej staranności, przy wyznaczeniu tej wartości jednak nie ponosi odpowiedzialności za skutki określenia tej wartości.
5. **Sprzedawca** informuje **OSDn** o zawarciu kolejnej umowy sprzedaży energii elektrycznej lub o zawarciu aneksu do obowiązującej umowy sprzedaży energii elektrycznej przedłużającego okres jej obowiązywania z URD z obszaru **OSDn**, dla którego zakończony został proces zmiany sprzedawcy konsekwencją, czego jest prowadzenie sprzedaży energii dla tego URD przez **Sprzedawcę**, na formularzu stanowiącym Załącznik nr 3 do niniejszej Umowy, w terminie nie później niż 6 dni przed datą wejścia w życie kolejnej umowy sprzedaży energii elektrycznej lub aneksu do obowiązującej umowy sprzedaży energii elektrycznej.

§ 5

Zasady zmiany podmiotu odpowiedzialnego za bilansowanie handlowe (POB)

1. Zmiana POB przez **Sprzedawcę**, odbywa się zgodnie z zapisami IRiESDn, z zachowaniem następującej procedury:
 - 1) **Sprzedawca** powiadamia **OSDn** o planowanej zmianie **POB**, wypełniając formularz, zgodny wzorem stanowiącym Załącznik nr 4 do Umowy oraz powiadamia **OSDp** o planowanej zmianie **POB**;
 - 2) wykaz osób upoważnionych przez **Sprzedawcę** do powiadamiania **OSDn** oraz dane teleadresowe **Stron** są określone w Załączniku nr 2 do Umowy;

to the Contract in the form of an annex to the Contract, however it must be made in writing.

4. In the event that there is no definition, in the report mentioned in para. 1 pt. 1), of the amount of electricity covered by the sales contract, this fact shall not result in the negative verification of the report by the **OSDn**, and that amount shall be stipulated on behalf of the Seller and URD by the **OSDn** based on historical consumption of electrical energy for the previous calendar year. In such a case the **OSDn** shall apply due care to determine this value but does not bear any responsibility for the effects of determining such a value.
5. The Seller informs the **OSDn** of the signing of a subsequent electricity sales contract or the signing of an annex to a valid electricity sales contract extending its validity period with the URD in the area of the **OSDn** for which the process of changing the seller has ended with the consequence that the Seller conducts the sale of electricity for that URD, on the form which constitutes Annex 3 to the present Contract, by no later than 6 days before the coming into force of the electricity sales contract or annex to the valid electricity sales contract,

§ 5

Principles for changing the entity responsibility for trade balancing (POB)

1. A change of POB by the **Seller** takes place in accordance with the provisions of the IRiESDn, maintaining the following procedure:
 - 1) The **Seller** informs the **OSDn** of the planned change of POB by completing the form according to the template which constitutes Annex 4 to the Contract, and informs the **OSDp** of the planned change of POB;
 - 2) the list of persons authorised by the Seller to inform the **OSDn** and the contact details of the Parties are included in Annex 2 to the Contract;

- 3) po otrzymaniu formularza o którym mowa w pkt. 1) i jego pozytywnej weryfikacji, **OSDn** zgodnie zapisami IRiESDn:
 - a) przystępuje do przyporządkowania MD **Sprzedawcy** do MB JG_o wybranego POB, które reprezentuje dostawy energii elektrycznej w sieci dystrybucyjnej **OSDn** nie objętej obszarem **RB**,
 - b) dokonuje aktualizacji umowy o świadczenie usług dystrybucji ze wskazanym w zgłoszeniu nowym POB, dotychczasowym POB oraz **Sprzedawcą**, o ile **OSDn** takie umowy posiada;
 - c) informuje dotychczasowego POB, nowego POB oraz **Sprzedawcę** o dacie, w której następuje zmiana podmiotu odpowiedzialnego za bilansowanie handlowe **Sprzedawcy**;
2. Zmiana **POB Sprzedawcy** następuje, z jednoczesną datą wejścia w życie Aneksu do Umowy oraz umowy lub aneksu do umowy dystrybucji zawartej pomiędzy **OSDp** a **POB**, który został wskazany przez **Sprzedawcę** jako nowy podmiot odpowiedzialny za jego bilansowanie handlowe, zgodnie z terminami określonymi w IRiESD OSDp.

§ 6

Zasady wyznaczania i udostępniania danych pomiarowych

1. Wyznaczanie przez **OSDn** danych pomiarowych dotyczących rzeczywistego zużycia energii elektrycznej URD oraz ich udostępnianie **Sprzedawcy**, odbywa się na zasadach określonych w Umowie i IRiESDn.
2. **OSDn** udostępnia **Sprzedawcy** dane pomiarowe dla tych **URD** wskazanych w Załączniku nr 1, którzy wyrazili na to zgodę w umowach o świadczenie usług dystrybucji zawartych z **OSD** lub przekazanych przez **Sprzedawcę** w zgłoszeniu umowy sprzedaży.
3. **OSDn** wyznacza dane pomiarowe **URD** w cyklach zgodnych z okresem rozliczeniowym usług dystrybucji będących przedmiotem umów

- 3) after receiving the form mentioned in pt. 1) and positively verifying it, the **OSDn** in accordance with the provisions of the IRiESDn:
 - a) proceeds to assign the **Seller's** MD to the MB of the JG_o chosen by the POB which represents electricity supplies in the distribution network of the **OSDn** not covered by the area of the **RB**,
 - b) amends and updates the distribution service contract with the new POB indicated in the report, the previous POB and the Seller, if the **OSDn** has such contracts;
 - c) informs the previous POB, the new POB and the Seller of the date when the change of entity responsible for the Seller's trade balancing is to take place;
2. The change of the seller's POB takes place on the same date when the Annex to the Contract, or the annex to the distribution contract signed between the **OSDp** and the POB indicated by the Seller as the new entity responsible for the Seller's trade balancing, comes into force, in accordance with the times stipulated in the IRiESD OSDp.

§ 6

Principles for setting and making available metering data

1. Metering data concerning the URDs' actual power consumption is established and made available to the Seller according to the principles defined in the Contract and the IRiESDn.
2. The **OSDn** provides the **Seller** with the metering data for such URDs, indicated in Annex 1, who agreed on this in the contracts for provision of distribution services concluded with the **OSD** or the sales contract notification submitted by the **Seller**.
3. The **OSDn** designates the URDs' metering data in cycles according to the settlement period for the distribution services which are the subject of the contract for providing distribution services signed between the

o świadczenie usług dystrybucji zawartych pomiędzy **OSDn** a **URD**, z zastrzeżeniem ust. 10.

4. **Strony**, z zastrzeżeniem ust. 5 i 6, ustalają, że wyznaczanie danych pomiarowych dla URD opiera się na wskazaniach układów pomiarowo-rozliczeniowych oraz zasadach zawartych w IRiESDn i umowach o świadczenie usług dystrybucji zawartych pomiędzy **OSDn** a URD wyszczególnionymi w Załączniku nr 1 do Umowy.
5. OSDn nie przewiduje standardowych profili zużycia. Za każdym razem układy pomiarowo rozliczeniowe zostaną dostosowane do rejestracji pełnego profilu zużycia tj. dostosowane do rozliczeń dobowo-godzinowych.
6. W przypadku awarii lub wadliwego działania układu pomiarowo-rozliczeniowego URD, lub braku możliwości pozyskania przez **OSDn** danych pomiarowych URD, **OSDn** będzie wyznaczał dane pomiarowe w oparciu o szacunkowe wartości zgodnie z IRiESDn. **OSDn** ma prawo do dokonywania korekt danych pomiarowych URD zgodnie z IRiESDn oraz za pośrednictwem OSDp korekt na RB w trybie przewidzianym na IRiESP.
7. **Sprzedawca** ma prawo wystąpić do **OSDn** z wnioskiem o dokonanie korekty danych pomiarowych, zgodnie z zapisami IRiESDn.
8. **OSDn** udostępnia **Sprzedawcy** niezwłocznie, nie później niż do 5 dni po zakończonym okresie rozliczeniowym usług dystrybucji, pozyskane dane pomiarowe określające rzeczywistą wielkość zużycia energii elektrycznej (również w formie stanów liczydeł w przypadku, gdy **OSDn** posiada możliwości udostępniania tych danych) dla każdego URD, po zakończeniu okresu rozliczeniowego, poprzez wystawienie ich na wskazany przez **OSDn** serwer ftp w formacie określonym przez **OSDn** lub przekazanie na adres e-mail, wyszczególniony w Załączniku nr 2 do Umowy lub udostępnienie poprzez system, o którym mowa w § 13 ust. 4. Możliwy sposób udostępniania danych określa **OSDn**.

OSDn and URD, subject to the reservation of para. 10.

4. The Parties, subject to the reservation of para. 5 and 6, agree that designation of the metering data for URDs is based on indications of the metering and billing systems and the principles contained in the IRiESDn and contracts for providing distribution services signed by the **OSDn** and URDs detailed in Annex 1 to the Contract.
5. The OSDn does not anticipate the standard consumption profiles. Each time the metering and billing systems will be adapted to the full consumption profile registration, i.e. adjusted to the daily and hourly billings.
6. In the event of a malfunction or faulty operation of the URD's metering and billing system, or the impossibility of the OSDn to obtain the URD's metering data, the ISDn designates the metering data on the basis of estimates in accordance with the IRiESDn. The **OSDn** is entitled to adjust the URD's metering data in accordance with the IRiESDn and, via the OSDp, the corrections on the RB as stipulated in the IRiESP.
7. The Seller is entitled to apply to the OSDn to adjust the metering data in accordance with the IRiESDn.
8. The **OSDn** immediately, no later than 5 days after the end of the settlement period for the distribution services, makes available to the **Seller** the metering data obtained which designates the actual amount of electricity consumed (including in the form of counters in the event that the OSDn has the possibility to make that data available) for each URD, after the end of the settlement period, by displaying it on the ftp server indicated by the OSDn in the format stipulated by the OSDn, or sending it to the email address detailed in Annex 2 to the Contract or making it available through the system mentioned in § 13 para. 4. The manner possible for providing the data is stipulated by the **OSDn**.

9. **OSDn** niezwłocznie, nie później niż do 5 dni od dnia rozpoczęcia albo zakończenia sprzedaży, udostępnia **Sprzedawcy** dane określające wielkość zużycia energii elektrycznej URD (również w formie stanów liczydeł, w przypadku, gdy **OSDn** posiada możliwości udostępniania tych danych).
10. W przypadku braku danych pomiarowych URD, **OSDn** udostępnia **Sprzedawcy** dane pomiarowe niezwłocznie po ich uzyskaniu zgodnie z IRiESDn.
11. **OSDn** udostępnia **Sprzedawcy**, pozyskane w trakcie okresu rozliczeniowego, dane pomiarowe URD. Dotyczy to URD, których układy pomiarowo-rozliczeniowe pozwalają na rejestrację profilu obciążenia i posiadają układ transmisji danych pomiarowych do **OSDn**. Dane te zostaną udostępnione **Sprzedawcy** w dobie n+1 za dobę n, w sposób określony w ust. 8.
12. **OSDn** odpowiada za poprawność udostępnionych danych, w szczególności ich zgodność pomiędzy danymi przekazanymi **OSDp** nadrzędnemu oraz **Sprzedawcy**.

§ 7

Wstrzymanie i wznowienie dostarczania energii elektrycznej do URD

1. Wstrzymanie przez **OSDn** dostarczania energii elektrycznej do URD może nastąpić w przypadkach, gdy:
 - 1) URD zalega wobec **Sprzedawcy** z zapłatą za pobraną energię elektryczną co najmniej przez okres 30 dni po upływie terminu płatności – jeżeli **Sprzedawca** złożył do **OSDn** wniosek o wstrzymanie dostarczania energii elektrycznej do URD, zgodnie z postanowieniami Umowy;
 - 2) URD zalega **OSDn** z zapłatą za świadczone usługi dystrybucji co najmniej 30 dni po upływie terminu płatności, pomimo uprzedniego powiadomienia na piśmie o zamiarze wypowiedzenia umowy i wyznaczeniu dodatkowego, dwutygodniowego terminu do zapłaty zaległych i bieżących należności.

9. The **OSDn** immediately, no later than 5 days from the beginning or end of sales, makes available to the Seller data which amount of the URDs' electricity consumption (including in the form of counters in the event that the **OSDn** has the possibility to make that data available).
10. In the event of a lack of metering data for the URD, the **OSDn** makes the metering data available to the Seller immediately after obtaining it in accordance with the IRiESDn.
11. The **OSDn** makes available to the Seller the metering data obtained during the settlement period. This applies to URDs whose metering and billing systems allow for the recording of a load profile and have a system for transmitting the metering data to the **OSDn**. This data is made available to the **Seller** on day n+1 for day n, in the manner stipulated in para. 8.
12. The **OSDn** is responsible for the correctness of the data provided, in particular for its consistency with the data sent to the superior **OSDp** and the **Seller**.

§ 7

Suspending and renewing deliveries of power to the URD

1. The **OSDn** may suspend deliveries of electrical power to the URD in the event that:
 - 1) the URD is in arrears towards the Seller with payment for the power taken for a period of at least 30 days after the expiry of the payment deadline - if the Seller has submitted a request to the **OSDn** to suspend the supply of electricity to the URD, in accordance with the provisions of the Contract;
 - 2) the URD is in arrears towards the **OSDn** with payment for the distribution services for at least 30 days after the expiry of the payment deadline, despite a previous notification in writing about an intention to terminate the contract and determination of an additional two-weeks' deadline to pay the overdue and current

- | | |
|--|--|
| <p>3) przeprowadzona przez OSDn kontrola ujawni, że instalacja znajdująca się u URD stwarza bezpośrednie zagrożenie dla życia, zdrowia albo środowiska;</p> <p>4) w wyniku przeprowadzonej przez OSDn kontroli stwierdzono, że nastąpił nielegalny pobór energii elektrycznej;</p> <p>5) nastąpiły inne okoliczności określone przepisami prawa.</p> <p>6) URD nie wyraził zgody na zainstalowanie przedpłatowego układu pomiarowo-rozliczeniowego w przypadkach określonych w Ustawie.</p> <p>2. OSDn wstrzyma dostarczanie energii elektrycznej do URD w przypadku o którym mowa w ust. 1 pkt. 1) wyłącznie na pisemny wniosek Sprzedawcy, zgodny z wzorem formularza zamieszczonym w Załączniku nr 5 do Umowy z zastrzeżeniem ust.4. Wstrzymanie dostaw energii elektrycznej URD następuje z datą określoną we wniosku Sprzedawcy, jednak nie później niż 1 dzień roboczy od daty otrzymania wniosku przez OSDn, z uwzględnieniem możliwości technicznych i organizacyjnych OSDn.</p> <p>3. Sprzedawca przekazuje do OSDn wnioski o wstrzymanie lub wznowienie dostarczania energii elektrycznej do URD w formie pisemnej podpisany przez osobę upoważnioną przez Sprzedawcę wskazaną w Załączniku nr 2 do Umowy.</p> <p>4. OSDn może odmówić wstrzymania dostarczania energii elektrycznej do URD na wniosek Sprzedawcy, tylko w przypadku, gdy wskutek jego realizacji zagrożone będzie życie i zdrowie ludzkie bądź bezpieczeństwo państwa.</p> <p>5. Wznowienie przez OSDn dostarczania energii elektrycznej do URD następuje niezwłocznie po:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) powzięciu przez OSDn, zgodnie z ust. 6, informacji od Sprzedawcy o ustaniu przyczyny, o której mowa w ust. 1 pkt. 1); 2) ustaniu przyczyn o których mowa w ust. 1 pkt. 2) – 5); 3) wystąpieniu innych okoliczności określonych przepisami prawa. | <p>payments.</p> <p>3) an inspection by the OSDn reveals that the installation at the URD's premises constitutes a direct threat to life, health or the environment;</p> <p>4) as a result of an inspection by the OSDn it is confirmed that electricity has been taken illegally;</p> <p>5) other circumstances have arisen stipulated by legislation.</p> <p>6) URD has not consented to the installation of a prepaid metering and billing system in the cases specified in the Act.</p> <p>2. the OSDn suspends the supply of electricity to the URD in the case mentioned in para. 1 pt. 1) only at the written request of the Seller, in accordance with the template of the form contained in Annex 5 to the Contract, subject to the reservation of para.4. Suspension of the supply of electricity to the URD takes place as of the date defined in the Seller's request, however not later than 1 working day since the date of receiving the request by the OSDn, allowing for technical and organizational capabilities of the OSDn.</p> <p>3. The Seller sends the OSDn the request to suspend or renew the supply of electricity to the URD in written form signed by the person authorised by the Seller as indicated in Annex 2 to the Contract.</p> <p>4. The OSDn may only refuse to suspend the supply of electricity to the URD at the request of the Seller in the event that realisation of this will threaten human life or health, or state security.</p> <p>5. Renewal of the supply of electricity by the OSDn to the URD takes place immediately after:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) receipt by the OSDn, in accordance with para. 6, of information from the Seller of the cessation of the cause mentioned in para. 1 pt 1); 2) cessation of the causes mentioned in para. 1 pt 2) – 5); 3) the occurrence of other circumstances defined by law. |
|--|--|

- | | |
|--|--|
| <p>6. W przypadku ustania przyczyny wstrzymania dostarczania energii elektrycznej do URD określonej w ust. 1 pkt. 1), Sprzedawca jest zobowiązany do niezwłocznego, w przeciągu 3 dni roboczych, powiadomienia o tym fakcie OSDn, na wzorze formularza określonego w Załączniku nr 5 Umowy. Powiadomienie to jest podstawą do wznowienia przez OSDn dostarczania energii elektrycznej do URD.</p> <p>7. Wstrzymanie lub wznowienie dostarczania energii elektrycznej przez OSDn do URD, następuje niezwłocznie z uwzględnieniem możliwości technicznych i organizacyjnych OSDn, zgodnie z zapisami obowiązującego prawa oraz IRiESDn, a w wymaganych przypadkach w uzgodnieniu z OSP i/lub sąsiednimi operatorami systemów dystrybucyjnych.</p> <p>8. Jeżeli wstrzymanie lub wznowienie dostarczania energii elektrycznej do URD nie będzie możliwe z przyczyn niezależnych od OSDn, to OSDn niezwłocznie powiadomi o tym fakcie Sprzedawcę, wskazując przyczyny uniemożliwiające wstrzymanie lub wznowienie dostarczania energii elektrycznej.</p> <p>9. OSDn jest zobowiązany do niezwłocznego powiadomienia w przeciągu 3 dni roboczych Sprzedawcy o wstrzymaniu lub wznowieniu dostarczania energii elektrycznej do URD wymienionych w Załączniku nr 1, w przypadku o którym mowa w ust. 1 pkt. 2) - 5).</p> <p>OSDn przekazuje do Sprzedawcy informację o wstrzymaniu lub wznowieniu dostarczania energii elektrycznej do URD w formie pisemnej podpisaną przez osobę upoważnioną przez OSDn wskazaną w Załączniku nr 2 do Umowy.</p> <p>10. Sprzedawca ponosi odpowiedzialność z tytułu:</p> <p>a. wstrzymania dostarczania energii elektrycznej do URD w przypadku nieuzasadnionego lub bezprawnego, z pominięciem procedur określonych w Umowie, a także wymaganych przepisami prawa powszechnie obowiązującego, skierowania przez Sprzedawcę do OSDn wniosku, o którym mowa w ust 1 pkt 1),</p> | <p>6. in the event of the cessation of the cause of the suspension of the supply of electricity to the URD, indicated in para. 1 pt 1), the Seller is obliged to immediately, within 3 working days, inform the OSDn of this fact on the form template stipulated in Annex 5 to the Contract. This information forms the basis for the renewal by the OSDn of the supply of electricity to the URD.</p> <p>7. Suspension or renewal of the supply of electricity to the URD by the OSDn takes place immediately, taking into consideration the OSDn's technical and organisational possibilities, in accordance with the provisions of the applicable legislation and IRiESDn, and where required in agreement with the OSP and/or neighbouring distribution system operators.</p> <p>8. If suspension or renewal of the supply of electricity to the URD is impossible for reasons which are independent of the OSDn, the OSDn immediately informs the Seller of this fact, indicating the reasons for the impossibility to suspend or renew the supply of electricity.</p> <p>9. The OSDn is obliged to immediately, within 3 working days, inform the Seller of the suspension or renewal of the supply of electricity to the URDs mentioned in Annex 1, in the event mentioned in para. 1 pt 2) - 5).</p> <p>The OSDn sends the Seller the information about the suspension or renewal of the supply of electricity to the URD in written form signed by the person authorised by the OSDn as indicated in Annex 2 to the Contract.</p> <p>10. The Seller bears the responsibility for:</p> <p>a) suspending the supply of electricity to URDs in the event of the unjustified or unlawful, omitting the procedures stipulated in the Contract, and also those required by the generally applicable legislation, addressing by the Seller to the OSDn of the request mentioned in para. 1 pt 1) ,</p> |
|--|--|

- b. nie wznowienia dostarczania energii elektrycznej do URD w przypadku nie złożenia powiadomienia, o którym mowa w ust. 6.
11. Postanowień ust. 1 pkt 1) i 2) nie stosuje się do obiektów szczególnie ważnych dla obronności i bezpieczeństwa państwa na podstawie Rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 21 kwietnia 2022 r. w sprawie obiektów szczególnie ważnych dla bezpieczeństwa i obronności państwa oraz ich szczególnej ochrony (Dz.U.2022.880 z dnia 22.04.2022)
12. **OSDn** ponosi odpowiedzialność za:
- 1) nieuzasadnione wstrzymanie dostarczania energii elektrycznej do URD w przypadkach, gdy wstrzymanie nastąpiło z inicjatywy **OSDn**;
 - 2) niewznowienie dostarczania energii elektrycznej do URD w gospodarstwie domowym, wstrzymanego w wyniku przeprowadzonej przez **OSDn** kontroli i stwierdzenia, że nastąpiło nielegalne pobieranie energii elektrycznej, pomimo złożenia przez tego URD reklamacji do **OSDn**, lub uzyskania informacji o złożeniu przez tego URD wniosku o rozpatrzenie sporu do Prezesa URE;
 - 3) niewznowienie dostarczania energii elektrycznej do URD, pomimo ustania przyczyn wstrzymania, które nastąpiło z inicjatywy **OSDn**;
 - 4) niewstrzymanie lub niewznowienie dostarczania energii elektrycznej do URD, pomimo złożenia przez Sprzedawcę żądania wstrzymania lub wniosku o wznowienie dostarczania energii elektrycznej do URD, chyba, że powyższe jest następstwem okoliczności, za które **OSDn** nie ponosi odpowiedzialności.

§ 8

Ograniczenia w wykonaniu postanowień Umowy oraz odpowiedzialność Stron

1. **Strony** dopuszczają ograniczenie lub wstrzymanie, w części lub w całości, świadczenia usług dystrybucji będących przedmiotem Umowy, w przypadkach:
 - 1) wystąpienia siły wyższej, przez okres jej trwania i likwidacji jej skutków;

- b) not renewing the supply of electricity to an URD in the event that the information mentioned in para. 6 is not submitted.
11. The provisions of para. 1 pt (1) and (2) shall not apply to objects of particular importance for state defence and security under the Regulation of the Council of Ministers of 21 April 2022 on objects of particular importance for state security and defence and their special protection (Journal of Laws 2022.880 of 22.04.2022)
12. The **OSDn** shall be liable for:
- 1) unjustified stoppage of electricity supply to the URD in cases where the stoppage was made on the initiative of the **OSDn**;
 - 2) failure to resume the supply of electricity to the URD in a household, stopped as a result of an inspection carried out by the **OSDn** and finding that illegal consumption of electricity has occurred, despite the submission of a complaint by that URD to the **OSDn**, or the receipt of information that the URD has applied to the President of the URE for consideration of the dispute;
 - 3) failure to resume the supply of electricity to the URD, despite the cessation of the reasons for stoppage, which occurred on the initiative of the **OSDn**;
 - 4) failure to stop or resume the supply of electricity to the URD, despite the submission of a request to stop or a request to resume the supply of electricity to the URD by the Seller, unless the above is a consequence of circumstances for which **OSDn** is not responsible.

§ 8

Limitations to the implementation of the provisions of the Contract and the responsibilities of the Parties

1. The **Parties** allow the possibility of limitations or interruptions, in part or in full, of provision of the distribution services which are the subject of the Contract by the **OSDp** in the event of:
 - 1) the occurrence of force majeure, while it exists and while its effects are being liquidated,

- | | |
|--|--|
| <p>2) aktów władzy państwowej, w tym stanu wojennego, stanu wyjątkowego, embarga, blokady itp. oraz wystąpienia działań wojennych, aktów sabotażu, aktów terrorystycznych;</p> <p>3) ograniczeń w dostarczaniu energii elektrycznej wprowadzonych na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa;</p> <p>4) zastosowania przez OSP ograniczeń w funkcjonowaniu RB zgodnie z IRiESP lub wprowadzenia ograniczeń w świadczeniu usług przesyłania świadczonych przez OSP na rzecz OSDp;</p> <p>5) wprowadzenia przez OSDn przerw i ograniczeń w świadczeniu usług dystrybucji dla URD objętych przedmiotem Umowy, zgodnie z postanowieniami umów o świadczenie usług dystrybucji zawartych przez OSDn z tymi URD;</p> <p>6) wstrzymania dostarczania energii elektrycznej do URD dokonanych zgodnie z § 7 Umowy;</p> <p>7) działań lub zaniechań POB wskazanego przez Sprzedawcę mających wpływ na realizację przez OSDn przedmiotu Umowy;</p> <p>8) niedotrzymania przez wskazanego przez Sprzedawcę POB, warunków określonych w umowie o świadczenie usług dystrybucji, o której mowa w § 1 ust. 8 pkt. 4) Umowy;</p> <p>9) zakończenia obowiązywania którejkolwiek umowy wymienionej w § 1 ust. 7 Umowy;</p> <p>10) wystąpienia niezawinionych przez OSDn awarii systemów informatycznych OSDn w zakresie mającym wpływ na realizację Umowy przez okres jej trwania i likwidacji jej skutków;</p> <p>11) istotnego naruszenia przez Sprzedawcę warunków określonych w Umowie lub w IRiESDn, mimo wcześniejszego wezwania Sprzedawcy do zaprzestania naruszenia w terminie 14 dni od otrzymania wezwania przesłanego w formie papierowej lub drogą elektroniczną;</p> <p>12) Wystąpienia niezawinionych przez OSDn awarii w sieci</p> | <p>2) acts of the state authorities, including martial law, a state of emergency, embargo, blockade, etc., and the occurrence of military action, acts of sabotage, terrorist attacks;</p> <p>3) limitations in the delivery of electricity introduced on the basis of generally applicable legislation;</p> <p>4) the application by the OSP of limitations in the functioning of the RB in accordance with the IRiESP or the introduction of limitations in the provision of transmission services provided by the OSP to the OSDp;</p> <p>5) the introduction by the OSDn of breaks and limitations in the provision of distribution services for the URDs covered by the subject of the Contract, in accordance with the provisions of the contracts for the provision of distribution services signed by the OSDn with those URDs;</p> <p>6) suspension of the supply of electricity to URDs performed in accordance with § 7 of the Contract;</p> <p>7) actions or inaction by the POB indicated by the Seller which affect the realisation of the subject of the Contract by the OSDn;</p> <p>8) failure by the POB indicated by the Seller to adhere to the conditions stipulated in the contract to provide distribution services mentioned in § 1 para. 8 pt. 4) of the Contract;</p> <p>9) the end of the validity of any contract mentioned in w § 1 para. 7 of the Contract;</p> <p>10) the occurrence of a malfunction of the OSDn's IT system for reasons which are not the fault of the OSDn within the scope affecting realisation of the Contract during its occurrence or the liquidation of its effects;</p> <p>11) a major violation by the Seller of the terms stipulated in the Contract or the IRiESDn, despite the prior request of the Seller to discontinue the infringement within 14 days of receiving the request sent in paper or electronic form;</p> <p>12) Occurrence of a failure in the distribution network, a failure in the</p> |
|--|--|

dystrybucyjnej **OSDn** , awarii w sieci dystrybucyjnej **OSDp**, mającej wpływ na sieć dystrybucyjną **OSDn** , awarii sieciowej lub awarii w systemie.

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 2. Ograniczenie lub wstrzymanie świadczenia usług dystrybucji będących przedmiotem Umowy z przyczyn, o których mowa w ust. 1, możliwe jest tylko w takim zakresie, w jakim zaistnienie danej przyczyny uniemożliwia jej realizację. 3. Wprowadzone zgodnie z postanowieniami Umowy przerwy lub ograniczenia w świadczeniu usług dystrybucji będących przedmiotem Umowy, nie stanowią niewykonywania lub nienależytego wykonywania Umowy, a ewentualne szkody wynikające z przyczyn określonych w ust. 1 nie mogą być podstawą do dochodzenia przez Sprzedawcę jakichkolwiek roszczeń odszkodowawczych. 4. Cofnięcie ograniczenia lub wznowienie świadczenia usług dystrybucji będących przedmiotem Umowy następuje niezwłocznie, z uwzględnieniem możliwości technicznych, po ustaniu przyczyn podanych w ust. 1 i zlikwidowaniu ich skutków. Strony będą podejmować niezbędne czynności w celu minimalizacji skutków okoliczności przywołanych w ust. 1. 5. Jeżeli ograniczenie w wykonaniu Umowy z przyczyn podanych w ust. 1, z wyłączeniem ust. 1 pkt. 6) i 7), będzie trwało dłużej niż 1 miesiąc, licząc od daty wystąpienia ograniczenia, Strony przystąpią niezwłocznie do negocjacji w sprawie dalszego obowiązywania Umowy, ustalenia warunków rozwiązania Umowy lub na temat dostosowania zapisów Umowy do nowych warunków. 6. W przypadku ustanowienia przez którąkolwiek ze Stron, podmiotu realizującego w całości lub części przedmiot Umowy, Strona ta odpowiada za działania i zaniechania ustanowionego podmiotu, jak za działania i zaniechania własne. 7. Strony nie ponoszą odpowiedzialności, jeżeli przy realizacji przedmiotu Umowy nastąpiła szkoda będąca następstwem działania lub zaniechania | <p>OSDp distribution network, a network or system failure having effect onto the OSDn distribution network that are not attributable to the OSDn.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Limitation or suspension of provision of the distribution services which are the subject of the Contract for reasons mentioned in para. 1 is only possible within the scope in which the occurrence of the given cause prevented its realisation. 3. Interruptions or limitations to the provision of the distribution services which are the subject of the Contract introduced in accordance with the provisions of the Contract do not constitute non-execution or improper execution of the Contract, and any damage which may result from the reasons stipulated in para. 1 may not form the basis for compensation being sought by the Seller. 4. Removing limitations or renewing provision of the distribution services which are the subject of the Contract takes place immediately, taking into consideration the technical possibilities, after the cessation of the causes stated in para. 1 and the liquidation of their results. The Parties shall take the necessary actions in order to minimise the effects of the circumstances referred to in para. 1. 5. If the limitations in the execution of the Contract for the reasons stated in para. 1, subject to the exclusion of para. 1 pt 6) and 7), lasts longer than 7 month, counted from the day when the limitation appeared, the Parties immediately commence negotiations regarding the further validity of the Contract, the setting of conditions for the termination of the Contract or adapting the provisions of the Contract to the new conditions. 6. In the event that either of the Parties establishes an entity implementing, in full or in part, the subject of the Contract, that Party is responsible for the actions and inactions of the entity established as for his own actions and inactions. 7. The Parties do not bear responsibility if during realisation of the subject of the Contract damage occurs as the result of the action or |
|--|---|

osoby trzeciej, za którą **Strona** nie ponosi odpowiedzialności oraz jeżeli szkoda jest następstwem okoliczności, za które **Strona** nie ponosi winy.

8. **Strony** uwzględniając postanowienia ust. 3, odpowiadają wobec siebie z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy na zasadach ogólnych (zasada winy).

§ 9

Przekazywanie informacji i ich ochrona

1. Zakres, format oraz miejsca i terminy wymiany informacji wynikających z realizacji Umowy są określone w IRiESDn oraz Umowie. **Strony** zobowiązują się do zachowania formy pisemnej przekazywanych informacji, o ile Umowa lub IRiESDn nie stanowią inaczej, z uwzględnieniem danych adresowych zawartych w Załączniku nr 2 do Umowy.
2. Informacje przekazywane w związku z realizacją Umowy nie mogą być udostępniane osobom trzecim, publikowane ani ujawniane w jakikolwiek inny sposób w okresie obowiązywania Umowy oraz w okresie 3 lat po jej wygaśnięciu lub rozwiązaniu.
3. Postanowienia o poufności, o których mowa w ust. 2, nie będą stanowiły przeszkody dla którejkolwiek ze **Stron** w ujawnieniu informacji podmiotom działającym w:
 - 1) imieniu i na rzecz **Strony** przy wykonaniu Umowy,
 - 2) ramach grupy kapitałowej, o ile dane te dotyczą **Stron**,z zastrzeżeniem zachowania przez nich zasady poufności uzyskanych informacji. **Strony** odpowiadają za podjęcie i zapewnienie wszelkich niezbędnych środków mających na celu dochowanie wyżej wymienionych zasad przez te podmioty.

inaction of a third party for whom the **Party** does not bear responsibility, and if the damage is the result of circumstances which are not the fault of the **Party**.

8. The **Parties**, taking into consideration the provisions of para. 3, are responsible towards one another for non-execution or improper execution of the Contract to the full extent of the law (principle of guilt).

§ 9

Sharing and protection of information

1. The scope, format and place and time of exchange of information resulting from the realisation of the Contract are defined in the IRiESDn and Contract. The **Parties** undertake to keep information shared in writing, unless the Contract or IRiESDn stipulates otherwise, taking into consideration the contact details contained in Annex 2 to the Contract.
2. Information shared in connection with the implementation of the Contract, may not be made available to third parties, published or disclosed in any way during the validity period of the Contract and for a period of 3 years after its expiry or termination.
3. The provisions concerning confidentiality mentioned in para. 2 shall not constitute an obstacle to either of the Parties in revealing information to entities operating:
 - 1) in the name of and on behalf of the Party in the execution of the Contract,
 - 2) as part of a capital group, if that data concerns the Party.subject to their adhering to the principles of confidentiality of the information obtained. The **Parties** are responsible for undertaking and ensuring all necessary steps aimed at those entities maintaining the aforementioned principles.

4. Postanowienia ust. 2 i ust. 3 nie dotyczą informacji, które należą do informacji powszechnie znanych lub których ujawnienie jest wymagane na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa lub których ujawnienie wymagane jest prawomocnym wyrokiem sądu, a także informacji, które zostaną zaaprobowane na piśmie przez drugą **Stronę** jako informacje, które mogą zostać ujawnione.
5. **Strony** wyrażają zgodę na przesyłanie dokumentów zawierających dane osobowe i handlowe drogą pocztową, w tym: listem poleconym lub przesyłką kurierską. **Strony** nie ponoszą odpowiedzialności za utracę w tym przypadku dane.
6. **Strony** wyrażają zgodę na gromadzenie oraz przetwarzanie danych osobowych i handlowych w zakresie niezbędnym dla realizacji Umowy, zgodnie z postanowieniami powszechnie obowiązującego prawa.
7. Informacje stanowiące tajemnicę **Stron** mogą stanowić informacje poufne w rozumieniu art. 154 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o obrocie instrumentami finansowymi (Dz. U. z 2014, poz. 94 z późniejszymi zmianami), których nieuprawnione ujawnienie, wykorzystanie lub dokonywanie rekomendacji na ich podstawie wiąże się z odpowiedzialnością przewidzianą w powszechnie obowiązujących przepisach prawa, w tym odpowiedzialnością karną.

§ 10

Wzajemne udostępnianie danych osobowych

1. **OSDn** i **Sprzedawca** wzajemnie udostępniają dane osobowe na mocy przepisów prawa, w szczególności Ustawy, których są administratorami. Każda ze **Stron**, w zakresie pełnionej funkcji administratora danych osobowych, ponosi odpowiedzialność za przetwarzanie danych osobowych zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.
2. **OSDn** udostępnia **Sprzedawcy**, a **Sprzedawca** udostępnia **OSDn**:
 - 1) dane osobowe URD w zakresie wskazanym w Umowie;

4. The provisions of para. 2 and para. 3 do not apply to information which is generally known, or whose disclosure is required on the basis of generally applicable legislation or whose disclosure is required by a legally binding court order, or information which has been approved in writing by the other **Party** as information which may be disclosed.
5. The **Parties** consent to documents being sent by post containing personal and commercial details, including by registered post and courier service. The **Parties** bear no responsibility for data lost in this case.
6. The **Parties** consent to the gathering and processing of personal and commercial details within the scope necessary to realise the Contract, in accordance with the generally applicable law.
7. Information which constitutes a secret of the Parties may constitute confidential information in the understanding of the Act of 29 July 2005 on trade in financial instruments (Journal of Laws of 2014, item 94 as amended), whose unauthorised disclosure or use, or making a recommendation on the basis of which involves the responsibility provided for in the generally applicable legislation, including liability to prosecution.

§ 10

Mutual sharing of personal data

1. The **OSDn** and the **Seller** shall mutually share personal data, of which they are controllers, under the provisions of legal regulations, in particular the Act. Each **Party**, within the scope of its function as personal data controller, shall be responsible for the processing of personal data in accordance with the provisions on personal data protection.
2. The **OSDn** shall make available to the **Seller**, and the **Seller** shall make available to the **OSDn**:
 - 1) personal data of the URD to the extent indicated in the Contract;

- 2) dane osobowe przedstawicieli **Stron**.
 3. **OSDn** udostępnia **Sprzedawcy** m.in. dane pomiarowe URD oraz dane dotyczące PPE.
 4. Każda ze **Stron** zobowiązuje się informować URD (w formie stosownej klauzuli informacyjnej) oraz swoich przedstawicieli o udostępnianiu ich danych osobowych drugiej **Stronie**.
 5. **Strony** zobowiązane są do przetwarzania udostępnianych danych osobowych zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych, w sposób zapewniający poufność i odpowiednie bezpieczeństwo tych danych, w tym ochronę przed niedozwolonym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem oraz przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem, za pomocą odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych.
 6. **Strony** zobowiązują się do wzajemnej współpracy w celu realizacji praw przysługujących podmiotom danych wynikających z Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (zwanego dalej „RODO”), w tym za pomocą kontaktu pocztą elektroniczną odpowiednio na adres **Sprzedawcy**:@..... lub na adres **OSD**: daneosobowepzlswidnik.mbx.aw@leonardo.com
 7. **Strona** niezwłocznie podejmuje współpracę z drugą **Stroną** oraz zapewnia informacje, aby umożliwić drugiej **Stronie** zgodność:
 - 1) przetwarzania danych osobowych z obowiązkami wynikającymi z przepisów o ochronie danych osobowych; oraz
 - 2) odpowiedniego ustosunkowania się do postępowań prowadzonych łącznie wobec **OSDn** i **Sprzedawcy** przez Urząd Ochrony Danych Osobowych.
- 2) personal data of the **Parties'** representatives.
 3. The **OSDn** shall make available to **the Seller**, inter alia, URD metering data and PPE data.
 4. Each **Party** undertakes to inform the URD (in the form of an appropriate information clause) and its representatives about making their personal data available to the other **Party**.
 5. The **Parties** undertake to process the personal data provided in accordance with the regulations on personal data protection in a manner ensuring confidentiality and adequate security of such data, including protection against unauthorised or unlawful processing and accidental loss, destruction or damage, by means of appropriate technical and organisational measures.
 6. The **Parties** undertake to cooperate with each other in order to exercise the rights of data subjects under Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter referred to as “GDPR”), including by means of email contact at the **Seller's** address, respectively:@..... or to the **OSD**: daneosobowepzlswidnik.mbx.aw@leonardo.com
 7. The **Party** shall promptly cooperate with the other **Party** and provide information to enable the other **Party** to ensure:
 - 1) that the processing of personal data complies with obligations under personal data protection legislation; and
 - 2) to respond appropriately to proceedings conducted jointly against **OSDn** and **the Seller** by the Personal Data Protection Office.

8. **Strony** dopuszczają do przetwarzania danych wyłącznie osoby upoważnione i zobowiązane do zachowania danych osobowych w tajemnicy.
9. Zmiana danych adresowych wymienionych w ust. 6 nie wymaga zmiany Umowy w formie aneksu do Umowy, przy czym dla jej skuteczności, **Strony** przekażą sobie aktualne dane w formie pisemnej.

§ 11

Rozliczenia finansowe i fakturowanie

1. **Sprzedawca** zobowiązuje się do zapłaty należności na rzecz **OSDn** za dodatkowe odczyty układów pomiarowo-rozliczeniowych dokonane na żądanie **Sprzedawcy**. Odczyty wynikające z okresów świadczenia usług dystrybucyjnych oraz związane z procedurą zmiany sprzedawcy nie podlegają dodatkowej opłacie poza tą która wynika z aktualnej Taryfy Usług Energii Elektrycznej **OSDn**.
2. **Strony** ustalają, że opłata netto za wykonanie czynności wymienionej w ust. 1 będzie wyliczana zgodnie z algorytmem:

$$O = L \times S$$

O - opłata netto [zł]

L - liczba dodatkowo odczytanych układów pomiarowo-rozliczeniowych dokonanych na żądanie **Sprzedawcy**

S - jednostkowa stawka za dodatkowy odczyt układu pomiarowo-rozliczeniowego dokonanego na żądanie **Sprzedawcy** = 30.00 [zł] / odczyt

3. **OSDn** zastrzega sobie prawo do zmiany cen za dodatkowe usługi świadczone przez **OSDn** na rzecz **Sprzedawcy**. Zmiana cen, o których mowa w ust.2 za dodatkowe usługi świadczone przez **OSDn** na rzecz **Sprzedawcy**, o których mowa w ust.1, następować będzie na podstawie

8. The **Parties** shall allow only persons authorised and obliged to keep the personal data confidential to process the data.
9. A change of address data referred to in para. 6 shall not require an amendment to the Contract in the form of an annex to the Contract, but in order to be effective, the **Parties** shall provide each other with updated data in writing.

§ 11

Billing and invoicing

1. The Seller undertakes to pay obligations towards the OSDn for additional readings of the metering and billing systems conducted at the Seller's request. The **Seller** undertakes to pay liabilities towards the **OSDn** for additional readings of the metering and billing systems performed at the **Seller's** request. The readings resulting from the periods of distribution service provision and related to the seller's change procedure are not subject to any additional payment except for the one that results from the current Tariff for Electrical Energy Services of the **OSDn**.
2. The Parties agree that the net fee for conducting the activity mentioned in para. 1 shall be calculated according to the algorithm:

$$O = L \times S$$

O - net fee [PLN]

L - number of additional readings of the metering and billing systems conducted at the request of the **Seller**

S - unitary rate for additional reading of a metering and billing system conducted at the request of the **Seller** = 30.00 [PLN] / reading

3. The **OSDn** reserves the right to change the prices for services provided by the **OSDn** for the **Seller**. A change of prices as mentioned in section 2 for additional services provided by the **OSDn** for the **Seller**, as mentioned in section 1, shall take place based on the agreement between the parties.

porozumienia stron.

- | | |
|---|--|
| <p>4. O zmianie stawki o której mowa w ust.2 , Sprzedawca zostanie powiadomiony w terminie nie później niż 14 dni przed wejściem w życie tej zmiany , za pośrednictwem poczty elektronicznej przesłanej na adres przedstawiciela Sprzedawcy wymienionego w treści Załącznika nr 2. do Umowy.</p> <p>5. Do ceny stosowanej we wzajemnych rozliczeniach zostanie naliczony podatek VAT zgodnie z obowiązującymi przepisami.</p> <p>6. Najpóźniej do 7 dnia po zakończeniu miesiąca kalendarzowego, stanowiącego okres rozliczeniowy, OSDn wystawi Sprzedawcy fakturę VAT.</p> <p>7. W przypadku, gdy niezbędne będzie skorygowanie należności, OSDn wystawi fakturę VAT korygującą.</p> <p>8. Płatności wynikające z Umowy, Sprzedawca będzie regulował przelewem na konto wskazane na fakturze VAT, w terminie 14 dni od daty wystawienia faktury VAT lub faktury VAT korygującej, jednak nie wcześniej niż 5 dni od daty otrzymania oryginału faktury przez Sprzedawcę. Za datę zapłaty uznaje się datę wpływu należności na rachunek bankowy OSDn.</p> <p>9. OSDn i Sprzedawca oświadczają, że są czynnymi podatnikami podatku VAT.</p> <p>10. W przypadku, gdyby którakolwiek ze Stron przestała być podatnikiem podatku VAT lub podatnikiem czynnym podatku VAT ma ona obowiązek poinformowania o tym drugą Stronę.</p> <p>11. W przypadku opóźnienia w płatnościach należności za czynności wymienione w ust. 1 OSDn ma prawo naliczyć odsetki ustawowe za opóźnienie.</p> <p>12. W przypadku opóźnienia w płatnościach w jakiegokolwiek części za usługi określone w ust. 1 ponad 30 dni, OSDn ma prawo wstrzymać realizację Umowy w zakresie świadczeń określonych w ust. 1 do czasu dokonania przez Sprzedawcę wszystkich wymaganych płatności. Wstrzymanie realizacji Umowy może nastąpić po uprzednim powiadomieniu Sprzedawcy o zamiarze wstrzymania spełniania</p> | <p>4. The Seller shall be informed of a change in the rate mentioned in para. 2 by no later than 14 days before that change comes into effect, by means of email sent to the address of the Seller's representative mentioned in Annex 2 to the Contract.</p> <p>5. VAT shall be added to the price applied in mutual settlements in accordance with the applicable legislation.</p> <p>6. The OSDn shall issue the Seller a VAT invoice by no later than 7 days after the end of the calendar month which constitutes the settlement period.</p> <p>7. In the event that it is necessary to amend the receivables, the OSDn issues a correcting VAT invoice.</p> <p>8. Payments arising from the Contract are regulated by the Seller by bank transfer to the account indicated on the VAT invoice, within 14 days of issuing of the VAT invoice or correcting VAT invoice, but no earlier than 5 days from the date when the original invoice is received by the Seller. The payment date is taken as the date when the receivables are credited to the OSDn's bank account.</p> <p>9. The OSDn and Seller declare that they are active VAT payers.</p> <p>10. In the event that either of the Parties has ceased to be a VAT payer or active VAT payer, he is obliged to inform the other Party of this.</p> <p>11. In the event of a delay in payment of receivables for the activities mentioned in para. 1, the OSDn is entitled to charge statutory penalties for the delay</p> <p>12. In the event of a delay in payment of any part for the services stipulated in para. 1 of over 30 days, the OSDn is entitled to suspend realisation of the Contract within the scope of provisions defined in para. 1 until such time as the Seller makes all due payments. Suspension of realisation of the Contract may happen after the Seller has been informed of the intention to suspend realisation of the provisions defined in para. 1 -</p> |
|---|--|

świadczeń określonych w ust. 1 - z co najmniej 7 dniowym wyprzedzeniem przed datą wstrzymania świadczeń, pocztą elektroniczną na adres **Sprzedawcy** wymieniony w danych teleadresowych w treści Załącznika nr 2 do Umowy.

§ 12

Postępowanie reklamacyjne i tryb rozstrzygnięcia sporów

1. Reklamacje i skargi dotyczące spraw objętych postępowaniem reklamacyjnym opisanym w IRiESDn, będą zgłaszane przez **Sprzedawcę** zgodnie z IRiESDn.
2. W przypadku wystąpienia sporów w sprawach, dla których w IRiESDn przewidziano postępowanie reklamacyjne, **Sprzedawca** przed skierowaniem sprawy do rozstrzygnięcia przez sąd wymieniony w ust. 5, jest zobowiązany do wyczerpania toku postępowania reklamacyjnego.
3. W przypadku powstania sporu przy realizacji postanowień Umowy, nieobjętych postępowaniem reklamacyjnym zawartym w IRiESDn, **Strony** w pierwszej kolejności podejmą działania zmierzające do polubownego rozwiązania sporu w drodze wzajemnych negocjacji. **Strony** uznają, że negocjacje zakończyły się bezskutecznie, jeżeli nie uzgodnią sposobu rozwiązania sporu w terminie 30 dni od dnia jego pisemnego zgłoszenia drugiej **Stronie**.
4. Do czasu zakończenia negocjacji określonych w ust. 3, żadna ze **Stron** nie skieruje sprawy na drogę postępowania sądowego, chyba że będzie to niezbędne dla zachowania terminu do dochodzenia roszczenia, wynikającego z przepisów prawa.
5. Jeżeli **Strony** nie osiągną porozumienia w drodze rozstrzygnięcia reklamacji lub podjętych negocjacji, rozstrzygnięcia sporu dokonywać będzie sąd powszechny oznaczony przepisami Kodeksu postępowania cywilnego, chyba że sprawa należeć będzie do właściwości Prezesa URE.

with at least 7 days' notice given of the suspension of the provisions, by an e-mail to the **Seller's** address specified in the contact details in Appendix no. 2 to the Contract.

§ 12

Complaints procedure and settlement of disputes

1. Claims and complaints concerning matters covered by the complaints procedure described in the IRiESDn are reported by the Seller in accordance with the IRiESDn.
2. In the event of any disputes arising for which the claims procedure is allowed for in the IRiESDn, the **Seller**, before directing the dispute to the court mentioned in para. 5 for settlement, is obliged to first exhaust the complaints procedure.
3. In the event of a dispute arising during implementation of provisions of the Contract not subject to the claims procedure included in IRiESDn, the **Parties** shall firstly take action to settle the dispute amicably by mutual negotiations. The **Parties** consider that negotiations have ended unsuccessfully if they cannot agree on a way to solve a dispute within 30 days of it being reported in writing to the other **Party**.
4. Until the conclusion of the negotiations defined in para. 3, neither of the **Parties** shall direct the matter to judicial proceedings unless this is necessary to meet the deadline for seeking claims which results from the legislation.
5. If the Parties fail to reach an agreement by settling the claim or by negotiating, disputes shall be settled according to Polish law by the court of general jurisdiction subject to the Civil Code, unless the matter belongs to the competencies of the President of the URE.

6. Zgłoszenie reklamacji, wystąpienie lub istnienie sporu dotyczącego Umowy, albo zgłoszenie wniosku o renegotiacje Umowy, nie zwalnia **Stron** z dotrzymania swoich zobowiązań wynikających z Umowy.

§ 13

Zmiany, renegotiacje oraz wypowiedzenie Umowy

1. Zmiany Umowy mogą być dokonywane, pod rygorem nieważności, wyłącznie na piśmie w formie Aneksu do Umowy, za wyjątkiem zmian jednoznacznie przywołanych w Umowie, dla których ustalano, że nie wymagają formy aneksu.
2. Jeżeli którekolwiek z postanowień Umowy uznane zostanie za nieważne na mocy prawomocnego wyroku sądu lub ostatecznej decyzji innego uprawnionego do tego organu władzy publicznej, pozostaje to bez wpływu na ważność pozostałych postanowień Umowy. w takim przypadku **Strony** niezwłocznie podejmą negocjacje w celu zastąpienia postanowień nieważnych innymi postanowieniami, które będą realizować możliwie zbliżony cel.
3. Postanowienia ust. 2 stosuje się również, jeżeli po zawarciu Umowy wejdą w życie przepisy, na skutek których jakiegokolwiek z postanowień Umowy stanie się nieważne.
4. W przypadku zmian w zakresie stanu prawnego lub faktycznego mających związek z postanowieniami Umowy, **Strony** zobowiązują się do podjęcia w dobrej wierze jej renegotiacji pod kątem dostosowania Umowy do nowych okoliczności.
5. W przypadku wejścia w życie zmian IRiESDn, IRiESD OSDp lub IRiESP, które będą powodowały konieczność zmian postanowień Umowy, jeśli **Sprzedawca** nie skorzystał z prawa wypowiedzenia Umowy zgodnie z ust. 6, **OSDn** przedłoży **Sprzedawcy** aneks do

6. Submission of a complaint, or the appearance or existence of a dispute concerning the Contract, or the submission of an application to renegotiate the Contract, does not release the **Parties** from honouring their obligations arising from the Contract.

§ 13

Amendments, renegotiations and termination of the Contract

1. Any amendments to the Contract shall be made in writing in the form of an Annex to the Contract, or otherwise shall be null and void, except for the amendments explicitly provided for in the Contract for which it has established that no Annex is required.
2. If any of the provisions of the Contract are declared invalid pursuant to a legally binding court verdict or final decision by another public authority so entitled, this has no effect on the remaining provisions of the Contract. In such a case the Parties immediately commence negotiations aimed at replacing the invalid provisions with other provisions which will serve the closest possible goal.
3. The provisions of para.2 also apply if regulations come into force after the Contract is signed, as a result of which any of the provisions of the Contract become invalid.
4. In the case of changes in the facts relating to the provisions of the Contract, the **Parties** agree to undertake in good faith renegotiations in order to adapt the Contract to the new circumstances.
5. In the event of changes coming into force in the IRiESDn, the IRiESD OSDp or the IRiESP, which necessitate changes to the provisions of the Contract, if the **Seller** has not made use of the right to terminate the Contract in accordance with para. 6, the

Umowy zmieniający jej stosowne postanowienia. **Sprzedawca** zobowiązuje się do podpisania aneksu do Umowy i jego wysłania do **OSDn** w terminie 15 dni od daty jego otrzymania, pod warunkiem, że postanowienia aneksu nie będą wykraczały ponad zmiany wynikające ze zmian IRiESDn, IRiESD OSDp lub IRiESP. Postanowienia aneksu obowiązują od daty wejścia w życie zmian IRiESDn, IRiESD OSDp lub IRiESP.

6. **Sprzedawca** ma prawo do rozwiązania Umowy z zachowaniem 10 dniowego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na dzień poprzedzający wejście w życie zmienionej IRiESDn, IRiESD OSDp lub IRiESP, jeśli nie zgadza się ze zmianami wprowadzonymi w IRiESDn, IRiESD OSDp lub IRiESP.
7. Każda ze **Stron** ma prawo wypowiedzieć Umowę z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia, ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego. Wypowiedzenie wymaga dla swej skuteczności zachowania formy pisemnej zawiadomienia drugiej **Strony**. **Strony** dopuszczają możliwość rozwiązania Umowy w innym, wzajemnie uzgodnionym terminie.
8. Każda ze **Stron** ma również prawo rozwiązania Umowy z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia w przypadkach:
 - 1) istotnego zawinionego naruszenia przez drugą **Stronę** warunków Umowy, jeśli przyczyny i skutki naruszenia nie zostały usunięte w terminie 14 dni od daty otrzymania pisemnego zgłoszenia żądania ich usunięcia zawierającego:
 - a) stwierdzenia przyczyny uzasadniającej wypowiedzenie Umowy,
 - b) określenie istotnych szczegółów naruszenia,
 - c) żądania usunięcia wymienionych naruszeń;
 - 2) niewypłacalności drugiej **Strony** lub wydania przez właściwy sąd orzeczenia o wykreśleniu **Strony** z rejestru wobec przeprowadzenia postępowania likwidacyjnego;
 - 3) nie zastosowania się przez którąkolwiek ze **Stron** do prawomocnego

OSDn presents the Seller with an annex to the Contract amending the relevant provisions. **The Seller** undertakes to sign the Annex to the Contract and send it to the **OSDn** within 15 days of receiving it, on condition that the provisions of the Annex do not exceed the changes arising from the changes IRiESDn, IRiESD OSDp or IRiESP. The provisions of the annex shall apply from the date of entry into force of the changes to the IRiESDn, the IRiESD OSDp or IRiESP.

6. **The Seller** is entitled to terminate the Contract with 10 days' notice effective on the day before the changes to the IRiESDn, IRiESD OSDp or IRiESP, if he does not agree to the changes to the IRiESDn, IRiESD OSDp or IRiESP.
7. Each **Party** shall have the right to terminate the Contract with three months' notice with effect from the end of the calendar month. Termination must be made in the form of a written declaration to the other **Party** on pain of invalidity. **The Parties** allow for the possibility to terminate the Contract within another mutually agreed time.
8. **Both Parties** are also entitled to terminate the Contract with one month's notice in the event of:
 - 1) a major, culpable breach of the terms of the Contract by the other **Party**, if the causes and effects of the breach have not been rectified within 14 days of receipt of a written submission of a request to rectify them, including:
 - a) the reason for termination of the Contract,
 - b) relevant details of the breach;
 - c) a request to remedy the said breach;
 - 2) insolvency of the other Party or the issuing by the relevant court of a decision to delete the Party from the record owing to liquidation proceedings being conducted;
 - 3) non-compliance either Party with legally binding judgement rendered by the Court referred to in § 11 paragraph 5 of the Agreement or the

orzeczenia wydanego przez sąd przywołany w § 11 ust. 5 Umowy lub ostatecznej decyzji Prezesa URE, związanych z realizacją Umowy.

Prawo rozwiązania Umowy, o którym mowa w niniejszym ustępie, nie przysługuje **Stronie**, która poprzez swoje umyślne działanie spowodowała istotne naruszenie postanowień Umowy.

9. **OSDn** ma prawo, bez ponoszenia odpowiedzialności z tego tytułu, niezależnie od ograniczenia lub wstrzymania świadczenia usług będących przedmiotem Umowy, do rozwiązania Umowy ze skutkiem natychmiastowym w przypadku:
 - 1) cofnięcia przez Prezesa URE lub upływu okresu obowiązywania koncesji przywołanej w § 1 ust. 7 pkt. 1) Umowy, niezbędnej do zawarcia i realizacji Umowy;
 - 2) zakończenia obowiązywania umowy o świadczenie usług przesyłania pomiędzy **Sprzedawcą**, a OSP o ile **Sprzedawca** pełni samodzielnie funkcję POB;
 - 3) zaprzestaniu działalności na RB, w rozumieniu IRiESP, przez wskazanego przez **Sprzedawcę** POB.
10. **Sprzedawca** ma prawo do rozwiązania Umowy ze skutkiem natychmiastowym w przypadku cofnięcia przez Prezesa URE lub upływu okresu obowiązywania koncesji **OSDn** na dystrybucję energii elektrycznej.
11. Zmiana danych, wyszczególnionych w Załączniku nr 2 ust. 4 nie wymaga aktualizacji Umowy w formie Aneksu do Umowy, przy czym **Strony**, dla zachowania skuteczności dokonanych zmian, zobowiązują się do przekazywania aktualnych danych w formie pisemnej.
12. Osoby, o których mowa w Załączniku nr 2 ust. 4 nie mają prawa zmieniania Umowy, ani prawa rozporządzania prawami, a także zaciągania zobowiązań w imieniu którejkolwiek ze **Stron**, za wyjątkiem zaciągania w imieniu **Sprzedawcy**, zobowiązań określonych w Załączniku nr 2 ust. 4 pkt 2, zgodnie z zasadami zawartymi w Umowie i IRiESDn. Powyższe zastrzeżenie nie ma zastosowania

decisions of the President of URE, related to the implementation of the Agreement.

The right to terminate the Contract, as mentioned in the present paragraph, does not apply to the **Party** whose deliberate behaviour has caused a significant violation of the provisions of the Contract.

9. The **OSDn** is entitled, without bearing any consequences for this, regardless of any limitation or suspension of the provision of the services which constitute the subject of the Contract, to terminate the Contract with immediate effect in the event of:
 - 1) withdrawal by the President of the URE or expiry of the validity period of the licence mentioned in § 1 para. 7 pt 1) of the Contract, necessary for the signing and realisation of the Contract;
 - 2) the end of the validity of the contract between the Seller and the OSP for transmission services, if the Seller independently fulfils the function of POB;
 - 3) cessation of activities on the RB in the understanding of the IRiESP by the POB indicated by the Seller.
10. The Seller is entitled to terminate the Contract with immediate effect in the event of withdrawal of the OSDn's licence to distribute electricity by the President of the URE or the expiry of that licence.
11. Changes to the data detailed in Annex 2 para. 4 do not require an amendment to the Contract in the form of an annex to the Contract, while the **Parties** undertake to communicate up to date details in writing to maintain the effectiveness of the changes made.
12. The persons mentioned in Annex 2 para. 4 are not entitled to change the Contract or to dispose of rights or incur liabilities on behalf of any of the Parties, with the exception of incurring on behalf of the Seller the liabilities stipulated in Annex 2 para. 4 pt. 2, in accordance with the principles contained in the Contract and the IRiESDn. The above reservation does not apply in the event that any of the persons mentioned

w przypadku, gdy którakolwiek z wymienionych w pkt 2 osób będzie odrębnie upoważniona do wskazanych czynności.

§ 14 Sprzedaż rezerwowa

1. Zasady sprzedaży rezerwowej oraz warunki współpracy **OSD** i **Sprzedawcy** w tym zakresie, zawarte są w Ustawie, IRiESD oraz w Załączniku nr 9 do Umowy (załącznik nr 9 załączony jest do Umowy w przypadku wyrażenia przez Sprzedawcę zgody na pełnienie funkcji sprzedawcy rezerwowego § 14 ust. 2)
2. **Sprzedawca** wyraża zgodę/nie wyraża¹ zgody na pełnienie funkcji sprzedawcy rezerwowego dla **URDo** objętych przedmiotem **Umowy**.

§ 15 Postanowienia końcowe

1. Żadna ze **Stron**, pod rygorem nieważności, nie może przenieść na osobę trzecią praw i obowiązków wynikających z Umowy, w całości lub części bez wcześniejszej, pisemnej zgody drugiej **Strony**. Wymóg uzyskania zgody, o której mowa w zdaniu powyżej, nie dotyczy **Sprzedawcy** w sytuacji przeniesienia praw i obowiązków wynikających z niniejszej Umowy na inny podmiot powiązany kapitałowo ze **Sprzedawcą** lub podmiot będący następcą prawnym **Sprzedawcy**, lub powstały wskutek wyodrębnienia części przedsiębiorstwa **Sprzedawcy** i niniejszym **OSDn** oświadcza, że w przypadkach opisanych wyżej wyraża zgodę na takie przeniesienie.
2. W przypadku przekształcenia własnościowego albo restrukturyzacji przedsiębiorstwa jednej ze **Stron**, ich następcy prawni są związani treścią Umowy w jej ostatnio obowiązującym brzmieniu.
3. Każda ze **Stron** wyrażając zgodę na przeniesienie praw i obowiązków wynikających z Umowy na osobę trzecią, może uzależnić swoją zgodę od spełnienia przez **Stronę** cedującą określonych warunków.

in pt. 2 are authorised separately to conduct the actions indicated.

§ 14 Reserve sales

1. The principles of reserve sales and the terms and conditions of cooperation between **the OSD** and **the Seller** in this respect are set out in the Act, the IRiESD and Annex 9 to the Contract (Annex 9 is attached to the Contract if the Seller consents to fulfil the function of the reserve seller § 14 section 2)
2. **The Seller** *agrees/does not agree*¹ to act as a reserve seller for **URDo** covered by the subject of the **Contract**.

§ 15 Final Provisions

1. Neither **Party**, on pain of invalidity, may transfer to third parties the rights and obligations arising from the Contract, in whole or in part, without the prior written consent of the other **Party**. The requirement to obtain the consent mentioned in the previous sentence does not apply to the Seller in the situation where rights and obligations arising from the present Contract are transferred to another entity joined by capital to the Seller or an entity which is the legal successor to the Seller, or formed as a result of separation of parts of the Seller's company, and the **OSDn** hereby declares that in the cases described above he consents to such a transfer.
2. In the event of an ownership change or restructuring of the business of one of the Parties, their legal successors are bound by the content of the Contract in its most recent valid form.
3. Each of the **Parties**, when consenting to the transfer of rights and obligations arising from the Contract to a third party, may make their consent conditional on the ceding **Party** fulfilling specified conditions.

- | | |
|--|--|
| <p>4. Strony ustalają, że po implementacji przez OSDn systemu informatycznego umożliwiającego wymianę informacji, danych i dokumentów związanych z realizacją Umowy, system ten będzie podstawowym sposobem bieżącej realizacji zapisów Umowy, co stanowi wykluczenie obowiązku składania dokumentów w formie pisemnej wynikających z Umowy, o ile system to umożliwia. OSDn zastrzega sobie również, iż wówczas ma prawo do zmiany formatu przesyłanych danych, zgodnego z zaimplementowanym systemem informatycznym. OSDn poinformuje Sprzedawcę o dacie implementacji systemu oraz przekaze niezbędne informacje związane z wymaganiami dostępu do systemu i jego obsługą, w terminie najpóźniej do 30 dni przed datą implementacji tego systemu. Uruchomienie systemu elektronicznej wymiany informacji wymaga potwierdzenia przez OSDn i Sprzedawcę. Potwierdzeniem uruchomienia wymiany dokumentów jest „Protokół udostępniania systemu wymiany informacji”.</p> <p>5. OSDn powiadomi pisemnie Sprzedawcę o planowanej dacie zmiany formatu wystawienia danych pomiarowych na serwerze ftp, o którym mowa w § 6 ust. 8, oraz zmianie wzorów formularzy związanych z realizacją Umowy, o ile nie są zawarte w IRiESDn, z co najmniej 30 dniowym wyprzedzeniem, co nie wymaga aneksowania Umowy.</p> <p>6. W sprawach nieuregulowanych Umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego oraz postanowienia zawarte w dokumentach wymienionych w § 1 ust. 1 Umowy.</p> <p>7. Umowa, z zastrzeżeniem ust. 8, wchodzi w życie z dniem zawarcia i obowiązuje na czas nieokreślony.</p> <p>8. Jeżeli przydzielone przez OSP i należące do POB wskazanego przez Sprzedawcę MB, o których mowa w § 2 ust. 5 Umowy, nie zostały uaktywnione przez OSP przed dniem zawarcia Umowy, wówczas Umowa wchodzi w życie z dniem uaktywnienia tych MB przez OSP, przypisanych do obszaru działania OSDn w sieci OSDp.</p> | <p>4. The Parties agree that after implementation by the OSDn of the IT system enabling exchange of information, data and documents connected with realisation of the Contract, that system shall be the basic method for ongoing realisation of the provisions of the Contract, which excludes the duty to submit in written form the documents resulting from the Contract, where the system makes this possible. The OSDn also then reserves the right to change the format of the data sent, according to the IT system implemented. The OSDn shall inform the Seller of the implementation date of the system and provide the necessary information connected with the system access requirements and its operation, by no later than 30 days before the day that system is implemented. Activation of the electronic information exchange system requires confirmation by the OSDn and the Seller. Activation of the document exchange is confirmed by the "Information Exchange System Availability Report."</p> <p>5. The OSDn shall inform the Seller in writing of the planned date of the change in format for issuing metering data on the ftp server mentioned in § 6 para. 8, and the change to the form templates connected with the realisation of the Contract, unless these are included in the IRiESDn, with at least 30 days' notice, which does not require an annex to make to the Contract.</p> <p>6. In matters not regulated by the Contract, the regulations of the Civil Code and of § 1 para. 1 of the Contract apply.</p> <p>7. Subject to the reservation of para. 8, the Contract comes into force on the day it is signed and is valid for an indefinite period.</p> <p>8. If the MBs assigned by the OSP and belonging to the POB indicated by the Seller, mentioned in § 2 para. 5 of the Contract, have not been activated by the OSP before the day when the Contract is signed, then the Contract comes into force on the day those MBs are activated by the OSPs assigned to the area of the OSDn's activity in the OSDp's network.</p> |
|--|--|

9. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i angielskim, po jednym dla każdej ze **Stron**. W przypadku rozbieżności pomiędzy tymi wersjami językowymi, rozstrzygająca będzie wersja w języku polskim.
10. Integralną część Umowy stanowią następujące Załączniki:
- Załącznik nr 1 Wykaz umów sprzedaży energii elektrycznej zawartych przez **Sprzedawcę** z URD, przyłączonymi do sieci dystrybucyjnej **OSDn**
- Załącznik nr 2 Określenie podmiotu odpowiedzialnego za bilansowanie handlowe, dane teleadresowe oraz osoby upoważnione przez **Strony** do realizacji przedmiotu Umowy oraz sposób wymiany informacji
- Załącznik nr 3 Formularz powiadamiania **OSDn** o zawartej przez **Sprzedawcę** umowie sprzedaży z URD
- Załącznik nr 4 Wzór formularza powiadamiania **OSDn** o zmianie podmiotu odpowiedzialnego za bilansowanie handlowe **Sprzedawcy**
- Załącznik nr 5 Wzory wniosków o wstrzymanie lub wznowienie dostarczania energii elektrycznej dla URD
- Załącznik nr 6 Wzory formularzy powiadamiania **OSDn** lub **Sprzedawcy** o wypowiedzeniu, rozwiązaniu lub wygaśnięciu umów sprzedaży energii elektrycznej lub umów o świadczenie usług dystrybucji energii elektrycznej zawartych z URD
- Załącznik nr 7 Wzór Pełnomocnictwa udzielanego **Sprzedawcy** przez URD
9. The Contract has been drawn up in two identical copies in Polish and English, one for each of the **Parties**. In the event of discrepancies between these language versions, the Polish version shall prevail.
10. The following appendices shall constitute an integral part hereof:
- Annex no. 1 List of electric power sales contracts signed by the Seller with URDs connected to the OSDn's distribution network.
- Annex no. 2 Designation of the entity responsible for trade balancing, contact details and persons authorised by the Parties to realise the subject of the Contract, and the method of exchanging information.
- Annex no. 3 Form for informing the **OSDn** of a sales contract signed by the **Seller** with the URD
- Annex no. 4 Template of form for informing the **OSDn** of a change of the entity responsible for the **Seller's** trade balancing.
- Annex no. 5 Templates of applications to suspend or renew the supply of electricity for URD
- Annex no. 6 Templates of forms for informing the **OSDn** or **Seller** of the termination, dissolution or expiry of electricity sales contracts or contracts for providing electricity distribution services signed with the URD
- Annex no. 7 Model of letter of attorney issued to the Seller by the URD

Załącznik nr 8 Aktualne na dzień podpisania Umowy odpisy z Krajowego Rejestru Sądowego oraz pełnomocnictwo każdej ze **Stron** o ile jest wymagane

Annex no. 8 Extracts from the National Court Register, current on the day the Contract is signed, and letters of attorney from each party where required

Załącznik nr 9 Ma zastosowanie / nie ma zastosowania ¹

Annex no. 9 Applicable / not applicable ¹

Załącznik nr 10 Informacja o przetwarzaniu danych osobowych przez **Sprzedawcę**

Annex no. 10 Information on the processing of personal data by the **Seller**

W imieniu i na rzecz: // For and behalf of:

OSDn

Sprzedawca / Seller

¹ Niepotrzebne skreślić

² Jeżeli została wydana decyzja zmieniająca koncesję

³ Wykreślić jeśli Sprzedawca nie jest uczestnikiem rynku bilansującego

⁴ Wykreślić jeśli Sprzedawca samodzielnie pełni funkcję podmiotu odpowiedzialnego za bilansowanie handlowe

⁵ Wykreślić jeśli Sprzedawca posiada umowę o świadczenie usługi bilansowania z POB

¹ Delete if not applicable

² If a licence-changing decision has been issued

³ Delete if the Seller is not a participant of the balancing market

⁴ Delete if the Seller fulfills independently the function of entity responsible for commercial balancing

⁵ Delete if the Seller has the contract for provision of balancing services with POB